



# CONSEJO DE SEGURIDAD

## ACTAS OFICIALES

VIGESIMO OCTAVO AÑO

# 1751<sup>a</sup>

SESION: 26 DE OCTUBRE DE 1973

NUEVA YORK

---

### INDICE

	<i>Página</i>
Orden del día provisional (S/Agenda/1751) . . . . .	1
Aprobación del orden del día . . . . .	1
La situación en el Oriente Medio: Carta, de fecha 7 de octubre de 1973, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de los Estados Unidos de América ante las Naciones Unidas (S/11010) . . . . .	1

## NOTA

Las firmas de los documentos de las Naciones Unidas se componen de letras mayúsculas y cifras. La mención de una de tales firmas indica que se hace referencia a un documento de las Naciones Unidas.

Los documentos del Consejo de Seguridad (símbolo S/. . .) se publican normalmente en *Suplementos* trimestrales de las *Actas Oficiales del Consejo de Seguridad*. La fecha del documento indica el suplemento en que aparece o en que se da información sobre él.

Las resoluciones del Consejo de Seguridad, numeradas según un sistema que se adoptó en 1964, se publican en volúmenes anuales de *Resoluciones y decisiones del Consejo de Seguridad*. El nuevo sistema, que se empezó a aplicar con efecto retroactivo a las resoluciones aprobadas antes del 1° de enero de 1965, entró plenamente en vigor en esa fecha.

## 1751a. SESION

Celebrada en Nueva York, el viernes 26 de octubre de 1973, a las 16.30 horas

*Presidente:* Sir Laurence McINTYRE (Australia).

*Presentes:* Los representantes de los siguientes Estados: Australia, Austria, China, Estados Unidos de América, Francia, Guinea, India, Indonesia, Kenia, Panamá, Perú, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Sudán, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas y Yugoslavia.

### Orden del día provisional (S/Agenda/1751)

1. Aprobación del orden del día.
2. La situación en el Oriente Medio:  
Carta, de fecha 7 de octubre de 1973, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de los Estados Unidos de América ante las Naciones Unidas (S/11010).

*Se declara abierta la sesión a las 17.45 horas.*

### Aprobación del orden del día

*Queda aprobado el orden del día.*

### La situación en el Oriente Medio:

Carta, de fecha 7 de octubre de 1973, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de los Estados Unidos de América ante las Naciones Unidas (S/11010)

1. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): De acuerdo con la decisión adoptada en la 1743a. sesión me propongo ahora, con el consentimiento del Consejo, invitar a los representantes de Egipto, Israel y la República Árabe Siria a que ocupen sus asientos a la mesa del Consejo para participar en los debates sin derecho de voto.

*Por invitación del Presidente, el Sr. M. H. El-Zayyat (Egipto), el Sr. Y. Tekoah (Israel) y el Sr. M. Z. Ismail (República Árabe Siria) ocupan sus respectivos asientos.*

2. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): De conformidad con decisiones ulteriores adoptadas en previas reuniones, me propongo también, con el consentimiento del Consejo, invitar a los representantes de Nigeria y Arabia Saudita a que participen en el debate sin derecho de voto. Invito a los representantes de Nigeria y de Arabia Saudita a que ocupen los asientos que les han sido reservados en la sala del Consejo, en la inteligencia de que se los invitará a ocupar su lugar a la mesa del Consejo cuando deban hacer uso de la palabra.

*Por invitación del Presidente, el Sr. E. Ogbu (Nigeria) y el Sr. J. Baroody (Arabia Saudita) ocupan los asientos que les han sido reservados en la sala del Consejo.*

3. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): El primer orador inscrito es el representante de Egipto, a quien doy ahora la palabra.

4. Sr. EL-ZAYYAT (Egipto) (*interpretación del inglés*): Pido disculpas a los miembros del Consejo y a usted, Sr. Presidente, por haber pedido la convocación del Consejo de Seguridad en este momento, que no es por cierto el más conveniente. Pero como el Consejo de Seguridad debe afirmar su responsabilidad por el mantenimiento de la paz y la seguridad y como siempre hemos sustentado una posición de confianza en este órgano, en las Naciones Unidas y en la Carta, nos vimos obligados a presentarnos ante el Consejo no solamente para referirnos a una violación de la paz, sino también para advertir acerca de un grave peligro que amenaza a nuestra región e incluso presenta perspectivas de extenderse aún más allá.

5. En una comunicación transmitida por teléfono desde El Cairo a las 14.00, hora local, se nos ha informado de que han comenzado nuevamente las hostilidades, que se libran combates aéreos y terrestres contra nuestros soldados y nuestras ciudades en los frentes de Suez y del Sinaí. Más vale tratar de ser sumamente conciso y examinar lo que ha ocurrido hasta ahora, lo que está ocurriendo actualmente y lo que ocurrirá en el futuro.

6. Por lo que respecta a lo que ha ocurrido hasta ahora, me referiré únicamente al último episodio. El Consejo de Seguridad fue convocado el domingo por dos Estados miembros permanentes, los Estados Unidos y la Unión Soviética, y se le sometió un proyecto de resolución patrocinado por esos países tan influyentes. No vacilo en decir que yo personalmente no había visto ese proyecto de resolución mucho antes de su presentación. La primera vez que lo vi fue cuando estaba en manos de nuestro colega el representante de China, quien tenía una copia no oficial unas horas antes de que se reuniera el Consejo.

7. La razón por la cual no nos opusimos a ese proyecto de resolución y por la que, estoy seguro, los miembros del Consejo no se opusieron a él y lo adoptaron sin ninguna disensión, fue, en primer lugar, que nosotros y ellos confiamos en los dos miembros permanentes del Consejo de Seguridad, y pensamos que si pedían al Consejo que tomara medidas, era realmente para cumplir con sus responsabilidades y las del Consejo en relación con el mantenimiento de la paz y la seguridad mundiales.

8. El proyecto de resolución, que más tarde se convirtió en la resolución 338 (1973), era realmente un texto ambicioso que, a través de lo que está ocurriendo ahora, miraba hacia un futuro en el que la región pudiera vivir en paz y en el que el mundo pudiera vivir con un dolor de cabeza menos, un peligro menos, y una esperanza más de una vida mejor para el mundo entero en la paz y la justicia.

9. La resolución era sencilla: la batalla y la guerra debían cesar. Se fijó un plazo de 12 horas, que era razonable. Después de ese plazo debía comenzar la cesación del fuego, es decir, que se debía interrumpir todo el fuego y que todas las tropas debían permanecer donde se encontraban. Los dos autores y el propio Consejo abrigaban la esperanza de que, una vez que eso sucediera, se establecería un mecanismo y se iniciarían conversaciones con miras a sentar las bases de un arreglo justo — que es lo que nosotros y los miembros del Consejo deseamos —, arreglo que el Consejo ha tratado de lograr en el Oriente Medio durante más de seis años, es decir, poner fin a la guerra que comenzó el 5 de junio de 1967.

10. Después de haber aprobado esa resolución, el Consejo se volvió a reunir y tomó nota claramente del hecho de que su orden del 22 de octubre de 1973 no había sido acatada, porque, en sus resoluciones 339 (1973) y 340 (1973) pidió a las fuerzas que regresaran a los lugares en que debían haberse detenido 12 horas después de haberse aprobado la resolución del 22 de octubre de 1973. El Consejo, utilizando una terminología diplomática, no dijo cuáles eran las fuerzas que no estaban en su lugar, pero creo que hay poco que decir acerca de cuáles son las fuerzas que no obedecieron al Consejo y que trataron de valerse de la cesación del fuego para ganar territorio. Comentaristas como el Sr. Middleton, de *The New York Times*, dijeron esto muy claramente. Además, el Secretario de Estado de los Estados Unidos, en su conferencia de prensa, reconoció que Israel había ganado territorio después de la cesación del fuego. No sólo se trató de ganancias territoriales, sino que, con falta de perspicacia, en estas horas trágicas se busca otro tipo de ganancia, ya sea que a nuestros soldados en el Sinaí se los aisle y se los presione a rendirse, o que mueran de hambre o de sed, o que actúen desordenadamente por estar alejados de sus líneas de abastecimiento. Pero estas líneas de abastecimiento estaban intactas cuando la cesación del fuego debía entrar en vigor 12 horas después de la aprobación de la primera resolución del Consejo de Seguridad.

11. Dije al Consejo, que cualesquiera hayan sido las respuestas, las acusaciones y los insultos, el puerto de Adabia había caído en manos de los israelíes y que la ciudad de Suez estaba bajo ataque. Hace dos días dije que sus valientes soldados y habitantes rechazaban el ataque. Todavía ahora rechazan el ataque y Adabia sigue en manos de los israelíes.

12. Hoy, por medio de los órganos de propaganda de Israel, nos hemos enterado de infundadas acusaciones, de patrañas y de mentiras, en el sentido de que por nuestra parte hemos violado el orden de cesación del fuego. Los soldados que están aislados y cercados en el Sinaí naturalmente disparan contra quienes les atacan. Los habitantes y soldados de la ciudad de Suez naturalmente disparan contra

quienes los atacan con tanques y desde el aire. Pero, además, esperamos que dentro de unas horas, quizá al amanecer, en el Oriente Medio, se desencadene otra gran ofensiva. No quisimos esperar hasta que ocurriese el ataque, porque pensamos que debíamos advertir a este Consejo de la misma manera que se nos advirtió a nosotros.

13. Hice en el Consejo una pregunta al representante de Israel a fin de dejar de lado las acusaciones de mentiras y otras expresiones que hemos oído aquí, pero que no quiero usar ni ahora ni nunca “¿Los israelíes piensan cumplir la resolución 340 (1973) del Consejo de Seguridad, que dice: ‘Exige que se observe una cesación del fuego inmediata y completa y que las partes vuelvan a las posiciones que ocupaban a las 16.50 horas GMT del 22 de octubre de 1973.’?” Yo no esperaba una respuesta ni la recibí. Pero en la misma reunión hice una pregunta al representante de los Estados Unidos, y fue la siguiente: “¿Tiene el Gobierno de los Estados Unidos la intención de respetar su firma de la Carta y los proyectos de resolución que él mismo ha patrocinado, y va a unirse al Consejo para pedir que se observe una cesación del fuego inmediata y completa y que las partes vuelvan a las posiciones que ocupaban a las 16.50 horas GMT del 22 de octubre de 1973?” No espero que me contesten los israelíes, pero sí el representante de los Estados Unidos, porque, y aquí pensamos en el futuro, la histórica resolución aprobada por este Consejo sin mucho examen, sin muchas objeciones, y sin mucho análisis de lo que contenía lo fue a base de la fe — ése fue nuestro caso y seguramente el de otros miembros — depositada en los dos autores. Si se respetaba el primer párrafo, que era el párrafo clave, en que se pedía el alto el fuego en cierto momento, lo cual quiere decir en cierto lugar, entonces se supone que serían respetados los otros párrafos. No necesitamos prisioneros de guerra, ni ganar territorio. No codiciamos la tierra de nadie, sino la histórica tierra nuestra. Estoy seguro de que ésa es la posición de Siria y de cualquier otro país. Si nosotros no obtenemos esto, si la base y la piedra angular de nuestras esperanzas por una paz justa se frustra como consecuencia de los bombardeos por tierra y aire de los tanques y aviones israelíes, naturalmente que no habrá fundamento para nada más. Sólo habrá lugar para preguntar quién pone esas armas en manos de los que frustran nuestras esperanzas de paz y seguridad en la región y quizás en una zona mucho más amplia.

14. Al leer hoy lo que dijo el vocero del Departamento de Estado en Washington dirigiéndose a los aliados de los Estados Unidos en la Organización del Tratado del Atlántico del Norte (OTAN), en el sentido de que debían dar facilidades para el puente aéreo que los Estados Unidos han ofrecido a Israel hasta ahora, se tiene una respuesta clara de quién pone esas armas en manos de los que destruyen las esperanzas de paz. Quizá no sea esa la intención y, como dijo el vocero del Departamento de Estado, la intención sea lograr la paz en la región. Estoy seguro de que ése es un método equivocado. Estoy seguro de que cualquier raciocinio lógico llevaría a la misma conclusión a que yo llegué.

15. La Fuerza de Emergencia de las Naciones Unidas fue creada por este Consejo con una función y propósito específicos. Oímos que la primera parte llegó a El Cairo en el día de hoy. Su comandante decidió que era mejor pasar la noche en El Cairo. Hubiéramos preferido que él ordenara

seguir inmediatamente para la zona, pero ésa no fue su decisión. Espero que en el futuro la acción sea más rápida. Espero que mañana por la mañana la Fuerza esté en su lugar. Nuestra experiencia hasta ahora con otros organismos internacionales ha sido decepcionante, en lo que se refiere a la falta de reacción y cooperación de los israelíes. Los observadores informaron a la Secretaría de la falta de cooperación de los israelíes con ellos, y estoy seguro de que ahora hay información más reciente. Pero veamos qué dice la Cruz Roja Internacional. El representante de la Cruz Roja Internacional, el Sr. Boissard, nos dijo hoy que las fuerzas israelíes han impedido que los vehículos de la Cruz Roja llevaran plasma, agua, comida y medicina a nuestros soldados en el Sinaí. Por fin, después de informar a su sede en Ginebra y después que desde allí se tomara contacto con las autoridades israelíes, recibimos la tardía aprobación de Israel con dos condiciones: Una, que se pudiera inspeccionar el convoy, lo que fue aceptado, y la otra que los conductores debía presumirse que eran espías, por lo que tendría que permitirse que estos fueran cambiados por conductores israelíes, cosa que se encontró completamente impracticable e imposible. Por consiguiente, el convoy está en camino de regreso a El Cairo.

16. Este acto, no diré inhumano o bárbaro — no usaré tales adjetivos —, se cometió con propósito de propaganda inútil acerca de transfusiones de sangre de israelíes suministradas a egipcios que andaban a pie. Los egipcios que necesitan esas transfusiones no andan a pie; los egipcios las necesitan de su país, y mediante operaciones internacionales como la de la Cruz Roja. Este Consejo debe condenar estas obstrucciones intencionales de las autoridades israelíes.

17. Pero, al parecer, todos estos son pormenores. Es un pormenor decirle, Sr. Presidente, que en este mismo momento la ciudad de Suez está siendo bombardeada desde el aire y por tierra; nuestras posiciones al oeste del Canal también están siendo bombardeadas; esperamos una verdadera embestida sobre Suez en cualquier momento y especialmente antes que se permita a la Fuerza de Emergencia de las Naciones Unidas que llegue a esas zonas.

18. Este es el motivo que me ha inducido a pedir la convocación del Consejo; es cuestión de si vamos hacia la paz y la esperanza o hacia la verdadera desesperación y todo acto que ella genere. No vamos a doblegarnos; Israel debiera saber ya que nuestra política no es la que se describió en 1967 como “vendrán arrastrándose hasta rendirse”. No deben esperar nuestro llamado telefónico rindiéndonos; esto no va a ocurrir. No triunfará ninguna política dictada por tanques, aviones Phantom, cohetes guiados por laser, o con el equipo que tengan o pueda llegarles del arsenal de los Estados Unidos.

19. El domingo por la noche, se vislumbró el camino de la paz en este Consejo. Queda en manos de quienes lo lograron, el no hacerlo desaparecer.

20. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Quisiera informar a los miembros del Consejo de que acabo de recibir una nota del representante de Zambia en las Naciones Unidas, en la que pide se le permita participar en el debate del tema inscrito en el orden del día del Consejo, sin

derecho a voto, de conformidad con las disposiciones pertinentes del reglamento provisional del Consejo. De no haber objeciones, daré por supuesto que el Consejo conviene en que se invite al representante de Zambia a participar en el debate, sin derecho a voto.

*Por invitación del Presidente, el Sr. P. J. F. Lusaka (Zambia) ocupa el asiento reservado para él en la sala del Consejo.*

21. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Dado que el representante de Zambia es el próximo orador, lo invito a ocupar un asiento a la mesa del Consejo y a formular su declaración.

22. Sr. LUSAKA (Zambia) (*interpretación del inglés*): Sr. Presidente, debido a que ésta es la primera oportunidad que tengo de participar en el debate sobre la cuestión del Oriente Medio, quisiera, primeramente, felicitarlo por ocupar la Presidencia del Consejo durante este mes.

23. El Gobierno de la República de Zambia ha seguido con gran inquietud los sucesos del Oriente Medio desde que estalló la guerra el 6 de octubre. Mi Gobierno condena la violencia en todas sus formas y las guerras prolongadas que causan pérdidas considerables de vidas humanas, reduciendo así las perspectivas para la paz.

24. Mi Gobierno cree que lo que ha llevado a la actual crisis en el Oriente Medio son las provocaciones israelíes por su intransigencia al cumplimiento de la resolución 242 (1967) del Consejo de Seguridad. Israel ha hecho menosprecio de la resolución de las Naciones Unidas en la que se le pide se retire a las fronteras anteriores a junio de 1967. Mi Gobierno cree que sólo reinará la paz en esa zona si Israel se retira de todos los territorios árabes que ha ocupado desde la guerra de 1967.

25. Además, mi Gobierno considera que existe una gran necesidad de que todos los otros interesados comprendan y aprecien las condiciones necesarias para una paz justa y duradera a fin de que ésta pueda establecerse eficazmente en el Oriente Medio. Israel no parece tener esa comprensión y aprecio, como puede juzgarse por una serie de violaciones de la cesación del fuego y la continua tirantez en la zona, como acaba de informar el Ministro de Relaciones Exteriores de Egipto.

26. Estos son los antecedentes en que se funda mi Gobierno para romper hoy, 26 de octubre de 1973, las relaciones diplomáticas con Israel.

27. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Concedo ahora la palabra al representante de Israel.

28. Sr. TEKOA (Israel) (*interpretación del inglés*): Desde que se aprobó la resolución 338 (1973) de 22 de octubre, por la que este Consejo, entre otras cosas, pedía la cesación inmediata del combate, Egipto parece haber utilizado dos estrategias en relación con la cesación del fuego. La primera, la de violar la cesación del fuego con ataques a las fuerzas israelíes y, al propio tiempo, pretendiendo que Israel es quien ataca y viola la cesación del fuego, y, naturalmente, continúa sus acusaciones contra Israel por

violar la cesación del fuego, cuando la verdad es que nuestras fuerzas reaccionan a los ataques egipcios. Esto fue lo que sucedió el 22 de octubre cuando las fuerzas egipcias continuaron luchando, pese a haberse proclamado ya la cesación del fuego, impidiendo con ello que fuera efectiva.

29. La segunda estrategia es la de aducir que el combate ha seguido, cuando en realidad no es así, y acusar a Israel de atacar y violar la cesación del fuego, cuando reina la calma. Esta estrategia parece tener una doble finalidad. En primer término, crea un ambiente que hace prosperar la hostilidad y la sed de venganza, y un ambiente propicio a la calumnia y a la aspereza: y éste, sobre todo, es el objetivo central de la política egipcia en esta etapa.

30. Cuando hubo oportunidades de realizar conversaciones con Israel, el 6 de octubre, Egipto decidió disparar. Ahora, cuando todos los intentos debieran haberse concentrado en que cesara el fuego y comenzaran de inmediato negociaciones de paz de conformidad con la resolución 338 (1973), Egipto continúa minando la cesación del fuego y se mantiene en un plano de beligerancia. Esto es lo que ocurrió la noche en que el Ministro de Relaciones Exteriores de Egipto anunció al Consejo de Seguridad y al mundo entero que el 23 de octubre había estallado toda una nueva guerra en el Oriente Medio, pese a que no se había disparado un solo tiro y a que la cesación del fuego convenida en ese mismo día por Egipto e Israel, mediante los buenos oficios del General Siilasvuo, había entrado en vigencia.

31. Aparentemente, importaba poco al Gobierno egipcio que, como resultado de estas falsas acusaciones de que se había iniciado una nueva guerra, el mundo llegara al borde de un enfrentamiento global. ¿Es demasiado esperar de un gobierno en guerra — aunque sea una guerra de agresión desencadenada por él — que dé muestras de una actitud de mayor responsabilidad para salvar la seguridad del mundo entero?

32. La segunda finalidad de esta estratagema de pretender que hay combate cuando en realidad prevalece la calma es, naturalmente, preparar el terreno para iniciar nuevos ataques. Esto es lo que ocurrió ayer. Durante el día todas las agencias de noticias con corresponsales en el frente informaron de calma en todos los sectores. Al mismo tiempo, en El Cairo el Gobierno egipcio realizó un esfuerzo concertado para inducir a error al mundo y crear la impresión de que había combate y de que las fuerzas israelíes estaban atacando. Ashraf Gorbai, el asesor de prensa del Presidente Sadat, reunió a los periodistas en una conferencia y difundió relatos de supuestos ataques a la ciudad de Suez, a lo largo del Canal, llegando a pretender que había ataques aéreos israelíes contra Port Said en el mismo momento de la conferencia de prensa.

33. Todo esto no tiene fundamento, como las palabras idénticas que acaba de pronunciar el Ministro de Relaciones Exteriores de Egipto son igualmente infundadas. Estas son puras maquinaciones. No ha habido corroboración de estas afirmaciones de ninguna otra fuente. Uno de los aspectos más interesantes de esta falsa propaganda es que las declaraciones del Sr. Gorbai fueron enviadas al extranjero pero no han tenido publicidad en Egipto. El propósito se ha

visto muy claro esta mañana cuando las fuerzas egipcias abrieron fuego en varios sectores. Ayer hubo acrobacias propagandísticas, incluyendo una acusación infundada de que las fuerzas israelíes habían hundido un navío griego, pero no eran otra cosa que una preparación para los sucesos de hoy.

34. En las primeras horas de esta mañana envié una comunicación al Secretario General:

“Cumpliendo instrucciones de mi Gobierno señalo a su atención con carácter urgente las flagrantes violaciones de la cesación del fuego perpetradas hoy por Egipto. El 26 de octubre de 1973, a las 08.30, hora local, fuerzas de Egipto abrieron fuego de tanque, de artillería y de armas ligeras en el sector meridional del Canal de Suez.

“El mismo día, a las 09.00, hora local, el buque petrolero liberiano *Sirius*, procedente de Eilat, fue atacado por fuerzas de Egipto cuando pasaba por el Estrecho de Guvar, a la entrada del Golfo de Suez. El petrolero recibió impactos.”

Después se averiguó que esto se debía a una explosión de una mina sembrada por las fuerzas egipcias. Continúo leyendo la comunicación al Secretario General:

“En relación con esto, deseo hacer referencia a la carta que le dirigí ayer al Representante Permanente de Egipto, en la que se denuncia un pretendido ataque israelí contra el buque petrolero griego *Mimismids*.

“Las fuerzas de Israel no habían realizado ningún ataque de esa índole y la falsa acusación era, evidentemente, un preparativo propagandístico para la agresión egipcia de hoy”<sup>1</sup>.

35. Varias horas después presenté otra queja al Secretario General. Decía:

“Cumpliendo instrucciones de mi Gobierno y como complemento de la carta que le dirigí de esta mañana [*S/11051*], lamento comunicarle que las fuerzas egipcias han continuado violando hoy la cesación del fuego.

“A las 14.00, hora local, fuerzas egipcias abrieron fuego con armas ligeras en las afueras de la ciudad de Suez.

“A las 16.05, hora local, fuerzas egipcias iniciaron un ataque de infantería contra fuerzas israelíes en la zona del kilómetro 152 del Canal de Suez”<sup>2</sup>.

36. No es ningún secreto para nadie lo que ocurre en la parte meridional de la zona del Canal de Suez. Es natural para un ejército cercado tratar de romper el cerco. Sin embargo, no debe hacerlo si desea acatar la cesación del fuego, y cuando lo hace, no debe esperar que las fuerzas israelíes no le respondan también con disparos. Esto es lo que ha ocurrido hoy. Los ataques egipcios en violación de la cesación del fuego han sido detenidos, y de nuevo hay calma en el frente. He estado en comunicación con

1 Ulteriormente distribuido como documento S/11051.

2 Ulteriormente distribuido como documento S/11053.

Jerusalén a las 23.30 horas, y puedo confirmar esto. Puedo reiterar con plena autoridad que las fuerzas israelíes tienen estrictas órdenes de no abrir el fuego y que hacen observancia de la cesación del fuego. Si hay tiroteo es sólo cuando lo inician las fuerzas egipcias. De todas maneras parece haber una marcada discrepancia entre las acusaciones egipcias hechas aquí, en el Consejo de Seguridad, y las declaraciones de los voceros del Gobierno egipcio en El Cairo.

37. Un informe de El Cairo recibido esta noche dice lo siguiente:

“De la parte egipcia no hay informes sobre combates hoy. Pero un portavoz militar egipcio negó la información israelí de que el Tercer Ejército, cercado en la ribera oriental del Canal de Suez, había lanzado ataques contra los israelíes.”

Dejo que los miembros del Consejo de Seguridad saquen conclusiones de estas dos frases breves de una declaración oficial egipcia hecha hace poco rato en El Cairo.

38. Para que los miembros del Consejo no se dejen convencer por las exageraciones egipcias sobre los hechos de hoy, en relación con el Tercer Ejército egipcio, quisiera leer un telegrama de Reuters:

“Israel entregó hoy 200 porciones de plasma y 200 envases de sangre al frente egipcio en la ribera oriental del Canal de Suez en cumplimiento de una solicitud urgente de El Cairo, dijo aquí un portavoz militar esta noche. El Coronel Nachman Karmi dijo que la sangre y el plasma habían sido llevados por aviones israelíes cerca de Rasahadsudar, sobre el Golfo de Suez, y luego llevados por vehículos israelíes, con una escolta de la Cruz Roja Internacional, a las líneas egipcias en el extremo sur en la vía fluvial de 100 millas. La entrega se realizó al mismo tiempo que el Tercer Ejército egipcio estaba tratando de romper el cerco en la ribera occidental del Canal, según los israelíes. Pero la entrega tuvo lugar sin dificultad. La solicitud de sangre llegó de El Cairo a través del Comité de la Cruz Roja Internacional el jueves, aparentemente porque los egipcios tuvieron dificultades en hacer llegar estos suministros al Tercer Ejército, sitiado en la estrecha franja sobre la ribera oriental del Canal. Un representante de la Cruz Roja en Tel-Aviv confirmó la entrega de sangre realizada con éxito por Israel.”

39. En este mismo momento me acaban de entregar otro informe, esta vez desde Ginebra y despachado también por Reuters, que dice:

“Un helicóptero con suministros de plasma y sangre de la Cruz Roja Internacional aterrizó hoy en el desierto de Sinaí para ayudar a los heridos del Tercer Ejército egipcio, dijo esta noche un portavoz del Comité Internacional de la Cruz Roja. El helicóptero, puesto a disposición del Comité Internacional de la Cruz Roja por el Gobierno de Israel, llevó 440 libras de sangre y 440 libras de plasma para los egipcios que están rodeados por las fuerzas israelíes en la ribera oriental del Canal de Suez. Un convoy de 14 camiones que debía dejar El Cairo hoy con suministros de la Cruz Roja de sangre, plasma y medicinas para la ciudad de Suez, fue demorado.”

Ese informe se refiere a la cuestión de los prisioneros y no al problema que estamos discutiendo ahora.

40. A la luz de estos hechos claros es inevitable que preguntemos: ¿Cómo es posible que Egipto haya podido proceder, como lo ha hecho, en una sesión tras otra de este Consejo, haciendo acusaciones falsas, apilando las calumnias sin fundamento, aumentando la tirantez, creando una crisis internacional de mayores proporciones, sin que nadie llamara al orden a los representantes egipcios, sin que nadie protestara, sin que nadie tratara de refrenarlos a ellos y su Gobierno y de convencerlos de que ha llegado el momento de que Egipto cambie su actitud destructiva, por lo menos ahora, después de todo el derramamiento de sangre y la tragedia que Egipto y Siria han traído de nuevo al Oriente Medio?

41. El hecho de que no ha sido así indudablemente se debe a la incapacidad, incapacidad lamentable y bien conocida, del Consejo para ocuparse de los asuntos relacionados con el Oriente Medio en forma equitativa. Esto se ha demostrado repetidamente cuando los representantes de Estados — entre ellos un miembro del Consejo de Seguridad, el Sudán — que participan activamente en la guerra árabe de agresión contra Israel y que hasta hoy se han negado a aceptar la cesación del fuego dispuesto por el Consejo de Seguridad, vienen aquí para darle a Israel, a las Naciones Unidas y al mundo lecciones de respeto por la paz internacional.

42. Es posible que no sorprenda el que el agresor del 6 de octubre sea capaz de llegar aquí con una máscara de inocencia cuando un Estado, miembro permanente del Consejo que durante años y años ha sido condenado como agresor y violador de los derechos de las naciones pequeñas desempeña aquí el papel de Dios de la justicia y de la ira. Lo cierto es que nuestro mundo está muy lejos de ser perfecto; la hipocresía, la mendacidad, la calumnia y el odio ciego son cosas bastantes corrientes. Pero todo esto, sin embargo, no significa que Israel tenga que seguir ese camino, ni deba aceptar las opiniones de quienes lo siguen.

43. El pueblo de Israel está luchando por sobrevivir, por la vida de la nación judía y del Estado judío. Gracias a Dios, durante 25 años Israel ha logrado defender su independencia, la libertad de su pueblo y de nuevo ha conseguido rechazar el sangriento ataque de las fuerzas que el 6 de octubre, Día del Perdón, se propusieron destruirnos y aniquilar al pueblo de Israel. Ese éxito que hemos tenido durante dos decenios y medio, ese éxito de las últimas semanas, no cambia a los Estados agresores de 1948, de los años 50, de 1967, de 1969 y de 1973 en Estados amantes de la paz. Este éxito de Israel no hace que Israel, que defendió su derecho básico para vivir como las demás naciones en paz y seguridad, sea un atacante.

44. Pero éste no es el momento para discutir. Tampoco es el momento para entrar en polémicas; es el momento para contribuir en forma constructiva al progreso, al entendimiento, al acuerdo y a la paz. Ha llegado el momento de dar, por lo menos, los primeros pasos en esa dirección.

45. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): El próximo orador inscripto es el representante de Arabia

Saudita, a quien invito a ocupar un asiento a la Mesa del Consejo y a formular su declaración.

46. Sr. BARODY (Arabia Saudita) (*interpretación del inglés*): Deseo asegurar al Consejo y a usted, como su Presidente, que me abstendré de usar expresiones como "hipocresía", "mendacidad" y "calumnias", como lo acaba de hacer hace pocos momentos el Sr. Tekoah para calumniar al mundo árabe. El pueblo árabe no ganará nada a través de un intercambio de tales expresiones con el Sr. Tekoah.

47. Me referiré precisamente a este hecho nuevo, es decir, que las tropas egipcias en el Canal de Suez están rodeadas por las tropas israelíes y se encuentran aisladas de toda ayuda que les pueda llevar la Cruz Roja en convoy porque, según me parece, después de verificar fuentes no árabes, Israel quiere lograr que los 15.000 a 20.000 hombres en esa zona se rindan, o que se los aniquile. Esto lo digo porque ayer insistieron en que el convoy fuera manejado por personal israelí, cosa que, por no decir más, es injusta y poco práctica; además, no hay tradición según la cual esta forma de proceder haya sido empleada nunca por la Cruz Roja. La Cruz Roja Internacional, en conflictos similares, siempre ha pedido que el personal que maneje las unidades del convoy no sea de una de las partes en conflicto. Ahora, no hablo como árabe, hablo objetivamente, ya que he tenido ocasión de tratar con la Cruz Roja Internacional en otro conflicto, hace muchos años. Pero Israel, por lo menos hasta ayer, insistía en que el personal conductor fuera israelí. Por lo tanto llegamos a la conclusión de que Israel quiere cambiar la práctica de la Cruz Roja Internacional, a fin de obtener ventajas militares para obligar a rendirse a los egipcios que se encuentran en esta zona de Suez, o bien, para destruirlos, si puede.

48. Como dijo con toda razón el Ministro de Relaciones Exteriores de Egipto, la cesación del fuego o, mejor dicho, la primera resolución aprobada recientemente por este Consejo sobre la cesación del fuego, fue iniciada y patrocinada por las dos superpotencias. Por lo tanto, considero que las dos superpotencias deben hacerse responsables de proporcionar el personal, o bien pueden designar al personal de países neutrales para conducir este convoy. Pero si las negociaciones sobre esta cuestión se prolongan, ¿de qué serviría esta sesión sino para tratar en forma teórica las acusaciones y recriminaciones y contraacusaciones, cosa que no sería de beneficio para nadie y que amargaría aún más el conflicto? Pero los Estados Unidos excluyeron a los otros tres miembros permanentes del Consejo de participar en el intento de establecer la paz en la región.

49. La Unión Soviética no se pronunció sobre este punto, meramente porque los Estados Unidos parecen querer el monopolio no sólo en la ayuda a los israelíes, sino también para aplastar al pueblo árabe.

50. Es impensable que nos apartemos de lo que está claramente enunciado en la Carta sobre este punto. Naturalmente, tanto el Consejo como la Asamblea General son soberanos en materia de procedimiento. La última resolución que fue presentada por las ocho Potencias y resultó aprobada no lo hubiera sido si no se hubiera incluido la reserva en que habían insistido los Estados Unidos. Podrían

haber puesto el veto a la resolución. ¿Cabe extrañarse entonces que el proyecto de las ocho Potencias tuvo que modificarse para tomar en cuenta los deseos de los Estados Unidos, a quien el pueblo árabe considera cómplice de su enemigo? ¿Los Estados Unidos se han olvidado acaso? Sus representantes saben hablar muy bien fuera de esta sala, pero mantienen un silencio siniestro aquí cada vez que se les hace una pregunta. Naturalmente, su privilegio es permanecer en silencio, pero hablan extensamente en ocasiones. Ayer, el Sr. Kissinger celebró una conferencia de prensa. Yo casualmente estaba buscando algo en la radio cuando anoche a las 9 escuché lo que dijo el Sr. Kissinger sobre el conflicto contestando en la mejor manera que podía a los corresponsales americanos que le hacían preguntas. No hubo una sola respuesta clara e inequívoca. Siempre desvió las preguntas dando a entender — no lo dijo — que la Unión Soviética se iba a abalanzar sobre los Estados Unidos y que, por eso, el Pentágono había alertado a sus fuerzas armadas a través del mundo y sobre todo en el Oriente Medio.

51. En otras palabras, había preparado sus advertencias dirigidas no sólo a los árabes, sino también a la otra superpotencia, con la cual presuntamente el Sr. Kissinger tuvo la euforia de lograr una *détente*, después de haber hecho tantos viajes a Moscú y antes de que se declarara esa *détente* como una cosa real. Y ahora es una realidad o no lo es. ¿Por qué debe doblegarse la Unión Soviética ante la otra superpotencia cuando ésta dice: "Queremos participar en la fuerza de emergencia o ser meros observadores"? ¿Por qué? Yo no soy comunista, pero reconozco que la Unión Soviética es una de las principales Potencias y hasta puedo decir una superpotencia. Queremos saber la verdad; que se nos digan las cosas. Ellos no se pueden dedicar a una diplomacia secreta, manteniéndonos a oscuras.

52. ¿Había una amenaza real de parte de la Unión Soviética como en la época del Presidente Kennedy? Tuvimos que trabajar entre bambalinas durante la crisis cubana. Nosotros no somos testigos falsos de lo que hacen las dos superpotencias; exigimos que se nos diga la verdad para no tener que basarnos en despachos de prensa redactados para que sean del gusto de una de las superpotencias, es decir de los Estados Unidos de América.

53. Esta es una cosa que ustedes nos deben. Mantengan silencio si quieren. Pero 20.000 hombres se encuentran asediados, mientras ustedes permanecen sentados, riéndose y haciendo chistes. Naturalmente, ustedes no son los que se están quemando; ustedes no son los que mueren, aquí, en los Estados Unidos. Pero se está derramando sangre preciosa, incluso sangre judía. Los judíos tienen madres y padres; nosotros no discriminamos contra ellos en materia de humanidad. Pero usted, Gobierno de los Estados Unidos, tiene un Secretario de Estado que cuando quiere, aparentemente, puede hablar en forma muy clara, pero nunca da respuestas directas a los corresponsales. ¿Es éste el nuevo enfoque de la diplomacia americana? Si lo es, tenemos que presumir cuál sería la respuesta. Ustedes ya no pueden engañarnos más; ustedes no pueden engañar al mundo ya. Ni siquiera sus aliados están de acuerdo y se quejan de los métodos altivos empleados por ustedes. No nos impresionan su poder: tenemos una sola vida que vivir.



54. Cuando le hago una pregunta a nuestro colega de la Unión Soviética contesta como mejor puede; pero cuando un Ministro de Relaciones Exteriores que es árabe — nada menos que el Ministro de Relaciones Exteriores de Egipto — o yo — aunque no soy Ministro de Relaciones Exteriores, pero represento a un Estado soberano y somos firmantes de la Carta — hacemos preguntas fuera de esta sala y aun dentro de ella, cuando preguntamos si es cierto o no lo es el rumor de un envío masivo de armas, para informar a nuestros Gobiernos, ustedes echan a correr, escapándose por los corredores. Hace tres días que me evitan. Muy bien: es un privilegio de ustedes; no podemos obligarlos a darnos una respuesta.

55. Y entonces, cuando arrinconé a uno de los miembros de la delegación de los Estados Unidos, dijo: “Todavía no recibimos respuesta de Washington.” Durante tres o cuatro días enviaron ayuda militar masiva a Israel y, para su información, yo fui muy insistente y ustedes lo sabían, porque todas estas salas creo que ustedes las tienen con algunos dispositivos electrónicos y, posiblemente, escuchaban lo que yo decía aquí, en una sala de conferencias: que debemos mantener nuestra dignidad y no enviar a cuatro Ministros árabes para ver al Sr. Nixon, porque su respuesta la recibimos en los periódicos: ya sabemos que ustedes están enviando ayuda masiva.

56. Ustedes probablemente dirán: “Bueno, ustedes no son mejores que el pueblo americano; no les decimos lo que hacer porque serían ustedes entonces mejores.” Pero somos representantes de Estados soberanos y ustedes dicen que somos un país amigo — Arabia Saudita — como si Su Majestad el Rey siempre estuviera a disposición de ustedes. Su Majestad el Rey ha tenido paciencia con ustedes desde el año 1947; ¿y qué hacen ustedes? Nos dejan en la obscuridad; dejan en la obscuridad a su pueblo hasta que nosotros nos enteramos de lo que sucede. Por supuesto, el Sr. Kissinger dice que esto es por la seguridad, que se trata de medidas de seguridad. ¿De cuál seguridad: de la de los Estados Unidos o de la seguridad de un cliente de los Estados Unidos? Y yo no sé si Israel es un cliente de los Estados Unidos, o bien si ustedes son un cliente de los sionistas.

57. Guarden silencio si quieren; pero no podemos sentirnos satisfechos con estas cosas. Monopolicen a las Naciones Unidas para salirse con la suya. Pero ustedes tendrán que rendir cuentas al pueblo americano, así como nuestros Gobiernos tendrán que hacerlo al pueblo árabe si guardamos silencio y aceptamos sumisamente sus políticas. ¿El gato les ha comido la lengua a los miembros de la delegación de los Estados Unidos? Creo que no, porque una vez que se pasa esa puerta resulta que la lengua se mueve muy fácilmente para decirles a los corresponsales exactamente lo que quieren que crea el pueblo americano.

58. Nosotros tenemos que rendir cuenta no sólo a nuestros Gobiernos, sino a nuestros pueblos y, si nos equivocamos como gobiernos, que los jóvenes nos derroquen y nos pisoteen para salvar su dignidad y su libertad de una superpotencia que ha creado ese Estado usurpador que se ha convertido en Estado policíaco para nosotros.

59. Ahora, pasemos a la parte humanitaria. ¿No sabe usted, Gobierno de los Estados Unidos, que 15.000 ó 20.000 hombres se encuentran asediados porque Israel no obedeció o acató la orden de cesación del fuego? Ustedes se sientan aquí tranquilamente. No hay una diferencia personal entre ustedes como personas cuando se trata de otras materias políticas y esferas de influencia y cuando se trata de dominar a personas que están a una distancia de 6.000 millas de su patria.

60. Como amigo, Sr. Presidente, usted siempre me aconseja, no directa, sino indirectamente, que tal vez no haga uso de la palabra con tanta frecuencia. Algunos amigos bien intencionados me han pedido lo mismo. ¿Pero para qué estamos aquí? ¿Para ser espectadores y falsos testigos de lo que hacen los Estados Unidos, del desquiciamiento que ha creado ese Gobierno al apoyar la ficción de que Dios dio la Palestina a Israel y, en consecuencia, de que todos ellos son tan religiosos? El pueblo norteamericano es cristiano ortodoxo. Cree ciegamente en la Biblia, pero escoge de allí los pasajes que convienen a Israel y a él mismo.

61. Parece ser que Dios no dio este continente a los pieles rojas. Si fueran consecuentes con su posición, del mismo modo que apoyan a Israel deberían devolver este continente a los pieles rojas. ¿Qué han hecho en cambio? los sitiaron en Wounded Knee y casi llegaron a matarlos de hambre porque pedían que se respetara una ínfima parte de sus derechos. ¿Por qué no devuelven este hemisferio a los pieles rojas?

62. Ustedes apoyan al Estado usurpador de Israel porque, según pretenden, algunos judíos vivieron allí hace 2.000 años. Estos sionistas — no me refiero a nuestros judíos — han formulado y elaborado una ideología empleada por el judaísmo como motivación para dominar esa región y para explotar Africa, el Asia occidental y la Europa oriental. “Dios dio la Palestina — o, como se la denominaba, la tierra de Canaán — a los sionistas.” Esta es una ideología de la Europa central y oriental y no una ideología sefardita. Los judíos sefarditas eran árabes que vivían entre nosotros desde el punto de vista de su cultura, su origen y su raza. Y ustedes, los portadores de la antorcha del sionismo político fueron convertidos al judaísmo ocho siglos después de Cristo. Repito esto una y otra vez para quienes no saben que ellos son colonizadores ocultos bajo una ideología religiosa ficticia.

63. Hace unos días hablé de las Cruzadas. Acabamos con ellas y ahora encontramos una ideología que se predica sobre la ficción de que Dios dividió la tierra para entregarla a distintos pueblos. Por este motivo hago uso de la palabra con frecuencia. Allí están muriendo seres humanos. Las negociaciones serán infructuosas. Todo lo realizado es encomiable sólo para salvar vidas; pero habrá una guerra y otra y otra más. Judíos y árabes inocentes morirán para que el Estado usurpador de Israel pueda prevalecer por la gracia y el poderío del Gobierno de los Estados Unidos.

64. Una y otra vez he preguntado al Gobierno de los Estados Unidos qué les hemos hecho, desde Marruecos, sobre el Atlántico, hasta el Golfo, la península arábiga, todo el Oriente Medio y el norte del Africa, que es árabe. ¿Han actuado con propósitos humanitarios? ¿Por qué, en 1945 y

1946, el Gobierno de los Estados Unidos no abrió sus puertas a la inmigración de los judíos, los pobres judíos que se encontraban en los campamentos para personas desplazadas en Europa? ¿Por qué el Senado no aprobó una ley permitiéndoles venir y asentarse entre ustedes? Nosotros habríamos aceptado a los judíos sin una bandera.

65. ¿Qué ocurrirá ahora? Nada. Como señaló atinadamente mi colega de China, estos son pedazos de papel, ya que en realidad no van a resolver el conflicto. ¿Cómo sé que no han de resolver el conflicto? Porque Israel ambiciona más y más tierras y porque se considera integrado por personas que constituyen el pueblo elegido por Dios. ¿Qué discriminación!

66. Aquí tengo un mapa que he de mostrarles a ustedes. Lo obtuve de las mejores fuentes, pero no he de mencionar su nombre para no defraudar la confianza de que se me ha hecho objeto. Por ello solicité el uso de la palabra, cosa que no hice hasta contar con ese mapa que demuestra cómo los israelíes, para decir lo menos, falsifican la realidad, buscan falsas razones para respaldar su versión de los hechos.

67. Nuevamente deseo dirigirme a mis colegas de los Estados Unidos, que siempre parecen estar conferenciando cuando hablo. "¿Quién es Baroody para decirnos algo?" Constituyen una nación muy poderosa. "¿Quién es Baroody?" Baroody es un ser humano como ustedes, apreciado Embajador Scali y ese caballero que dijo que los norteamericanos están cansados de mí, ese caballero que se sienta detrás de usted. Mi secretario me ha entregado 150 cartas; 20 de ellas me calumniaban y 130 provenían de norteamericanos que decían: "Gracias, Baroody, por abrirnos los ojos a lo que nuestro Gobierno está haciendo a su pueblo." Algunas señalaban: "Procure que los medios de información no hagan interferencia por la radio ni abrevien lo que nos dice." ¿Están cansados de mí? ¡Títeres! Ustedes serán desgarrados — no físicamente, espero, porque los he de defender —, pero su política será hecha pedazos por el pueblo de los Estados Unidos del mismo modo que yo rompo aquí estos papeles. He olvidado cómo se llaman ustedes.

68. Gracias, Sr. Presidente; le ruego que tenga a bien concederme la palabra después de que una de las esfinges del mundo abra la boca. Creí que la única enigmática esfinge estaba en Egipto, pero escucharé muy atentamente si la segunda esfinge, que es la que se sienta ahora allí en el escaño de los Estados Unidos, abre la boca y me dice que estoy equivocado cuando digo que no favorece a los intereses de los Estados Unidos haberse comprometido con Israel, porque éste puede arrastrar al mundo entero a una guerra suicida que será el fin de la especie humana en la faz de este planeta.

69. Sr. MALIK (Unión de República Socialistas Soviéticas) (*traducción del ruso*): El Consejo de Seguridad se ha reunido de nuevo con carácter de urgencia para examinar la cuestión de otra agresión y de un nuevo acto de inobservancia perpetrados por Israel con respecto a la tercera decisión del Consejo de Seguridad sobre la cesación del fuego y todas las acciones militares.

70. La Misión de Egipto ante las Naciones Unidas solicitó que se convocara urgentemente una sesión del Consejo de Seguridad. Desafortunadamente, la sesión fue convocada con considerable retraso, aunque a solicitud de la mayoría de los miembros del Consejo se consiguió adelantar en tres horas y media por lo menos la convocatoria del Consejo sobre la hora propuesta. Esto ya constituye un resultado positivo de la pronta reacción del Consejo al apremiante llamamiento de la Misión del país que nuevamente es víctima de un pérfido ataque por parte del agresor; en este caso, otra vez por parte de Israel. Hemos escuchado con atención la declaración del Ministro de Relaciones Exteriores de Egipto, Sr. El-Zayyat. Se han aducido hechos concretos y convincentes y, en su declaración el Sr. El-Zayyat señaló que la Unión Soviética y los Estados Unidos de América conjuntamente presentaron el primer proyecto de resolución sobre la cesación del fuego y se comprometieron a tomar medidas para aplicar la decisión del Consejo relativa a su proyecto de resolución conjunto. Recordó también que el Sr. Kissinger, en su viaje, procedente de Moscú, visitó Tel Aviv. Todo el mundo lo sabe. ¿De qué se habló allí? Por la lógica de personas y políticos honorables, allí debió tratarse de que la Sra. Golda Meir y el viejo soldado israelí general Dayan cumplan la resolución del Consejo de Seguridad, que se aprobará sobre la propuesta conjunta de la URSS y los Estados Unidos de América. Tanto los Estados Unidos de América como su Secretario de Estado están obligados a cumplir con su deber en este importante asunto relativo a la guerra y la paz. ¿Pero qué se obtuvo y se obtiene en realidad? ¿Y quién engaña a quién? ¿Golda Meir a Kissinger? En este caso, es preciso que los Estados Unidos de América influyan sobre Israel. En una de mis declaraciones anteriores preguntaba si habrá en todo el mundo alguna persona razonable que pueda creer en la debilidad de los Estados Unidos de América para ejercer influencia sobre Israel a fin de que cumpla las resoluciones del Consejo de Seguridad aprobadas por el Consejo a iniciativa de los Estados Unidos de América como autor. Así se plantea la cuestión. La historia y el desarrollo de la situación internacional hoy plantean así la cuestión. Por ello, cuando el orador precedente, Sr. Baroody, hace una pregunta y dice que requiere respuesta, debe darse una respuesta al Consejo de Seguridad. Una respuesta a la pregunta de cuándo se tomarán medidas por parte de los que tienen la posibilidad de tomarlas con relación a Israel para poner fin al bandidaje y bandolerismo internacionales, para acatar las decisiones del Consejo de Seguridad y cumplirlas escrupulosamente, poniendo en absoluto fin al fuego y a las actividades militares de todo tipo, y para no aprovecharse de la situación creada, cuando la otra parte cumple absolutamente las decisiones del Consejo de Seguridad. El hecho de que Israel ha violado las decisiones del Consejo lo reconoce oficialmente el Secretario de Estado de los Estados Unidos de América, Sr. Kissinger. Tengo a la vista el acta literal de su conferencia de prensa.

"El primer día de la aplicación de la cesación del fuego, es decir, el martes 23 de octubre, ocurrió una violación de la cesación del fuego con la que Israel consiguió ciertas ganancias territoriales"<sup>3</sup>.

<sup>3</sup> Citado en inglés por el orador.

Estas palabras no son mías, son palabras del Sr. Kissinger. Y toda persona que piensa rectamente, y con tanto más motivo los miembros del Consejo de Seguridad, al leer esta declaración oficial del Secretario de Estado de los Estados Unidos de América está obligada a preguntar: "¿qué hacen entonces los Estados Unidos para impedir esto, para hacer que Israel cumpla las decisiones del Consejo de Seguridad?"

71. Por ello el Consejo se interesa en esta cuestión. he citado un documento oficial, la declaración oficial del Secretario de Estado de los Estados Unidos de América, quien ha reconocido en lo esencial la violación por Israel de una decisión del Consejo de Seguridad y la adquisición de nuevos territorios por Israel después de la cesación del fuego. ¿Con qué fundamento? Esto es sencillamente bandolerismo internacional, agresión, bandidaje, desacato a la opinión pública mundial. Sí, sonrías, Sr. Tekoah, no es para sonreírse; algún día su sonrisa se tornará en llanto. Llegará un día, le aseguro, en que sus risas se convertirán en lágrimas a causa de los actos de bandidaje perpetrados por su Gobierno y su país.

72. ¿Qué es lo que ocurre en lugar de ejercer influencia sobre Israel? Según los últimos datos oficiales, circula una corriente inacabable, incesante, de armamentos, de armas procedentes de los Estados Unidos de América para surtir el arsenal militar de Israel. No voy a citar artículos de periódicos, tengo dos páginas de ellos, de periódicos estadounidenses con este motivo.

73. Me referiré brevemente a lo que ha dicho aquí el representante de Israel. Todos conocemos su habilidad para tergiversar los hechos y presentar la situación real al Consejo de Seguridad con palabras falsas. Aquí nos ha contado cuentos, nos ha embrollado para hacer ver que Israel es tan bueno, que hasta hace donaciones de sangre a los soldados y oficiales egipcios. Esta es la declaración del representante de Israel. Mas he aquí lo que comunicó la UPI a las 17.17 horas de hoy, hace un instante. Noticia fresca. ¿De dónde? De Tel Aviv. ¿Quién informó? El vocero militar de Tel Aviv. ¿Qué declaró? Este es el informe:

"Un vocero militar israelí, refiriéndose a las donaciones de plasma sanguíneo y sangre a la Cruz Roja Internacional para los soldados egipcios capturados por las fuerzas armadas israelíes en la península del Sinaí, dijo: 'La entrega se hizo en el intercambio de un fuego extraordinariamente fuerte en la región.' Y como explicación indicó: 'Este es el Oriente Medio, ésta es la guerra judío-árabe.'"<sup>3</sup>.

74. Esta comunicación de las 17.17 horas de ayer no procede de un periódico comunista, Sr. Tekoah; usted dice siempre que solamente los periódicos comunistas escriben sobre la agresión de Israel. Sí, dicen que Israel es el agresor. La parte de usted es la agresora y perpetra bandidaje internacional. Y la prensa comunista hace bien al desenmascarar y derrocar al imperialismo israelí y sionista.

75. Mas he aquí lo que escribe la UPI, su agencia estadounidense preferida, que usted cita frecuentemente. Y

he aquí lo que escribe un vocero oficial, que reconoce que se lucha después de aprobada la tercera decisión del Consejo de Seguridad sobre la cesación del fuego. ¿Cómo califica usted esto? ¿Quién es el culpable? El agresor, que ha erigido en principio supremo de su política la agresión y usurpación de territorios ajenos. Tales hechos no tienen justificación para nadie.

76. La siguiente información es de ayer a las 18.57 horas:

"Cuando empezaron a llegar las fuerzas de las Naciones Unidas, Israel comenzó a concentrar sus ataques aéreos contra las tropas egipcias en el sector occidental del Canal de Suez"<sup>3</sup>.

He aquí desenmascarada la mentira de usted.

77. Mi distinguido amigo, el Sr. Baroody dice que no quería utilizar palabras tan duras como mentira, calumnia, etc. Estoy de acuerdo con él. Pero cuando trata uno con embusteros y falsarios, es necesario llamar a las cosas por su nombre. Cuando escuchamos las falsas declaraciones del representante israelí, es necesario desenmascararlas y estos son los datos documentales concretos de la agencia estadounidense UPI que desenmascaran las mentiras del representante israelí hoy, precisamente en esta sesión del Consejo de Seguridad. Tales son los hechos y las palabras del representante de Israel, y ésta es la realidad. Indudablemente, el Consejo de Seguridad debe sacar de esto las correspondientes conclusiones urgentemente y sin demora.

78. Mi distinguido amigo el Sr. Baroody ha inculcado a dos Potencias de haber tomado la iniciativa y haber presentado una propuesta al Consejo de Seguridad sobre la cesación del fuego. Esto se puede interpretar y enfocar de diverso modo. Pero él sabe que el mundo aprobó esta medida. Otro asunto es que el agresor no cese y que el Consejo de Seguridad tenga necesidad de adoptar medidas para contener al agresor, en lo cual insistió, insiste e insistirá la delegación de la URSS. Dijo que deben participar las cinco Potencias que han sido excluidas por decisión del Consejo de participar en las fuerzas armadas de las Naciones Unidas, etc. Pero, Sr. Baroody, usted conoce muy bien la situación y, por ello, o habla sin saber de que habla o no dice la verdad. Yo no sospecho que usted no diga la verdad, sino que simplemente, es evidente, la ha olvidado. Ha olvidado cuál es la situación en la realidad. Hace más de dos años hubo consultas entre cuatro miembros permanentes del Consejo de Seguridad sobre el Oriente Medio. Los Estados Unidos, si hablamos francamente, las hicieron fracasar. Esto ocurrió antes de la restitución de los legítimos derechos de China en las Naciones Unidas, por lo que luchamos más de 20 años y, al fin, conseguimos un éxito, junto con usted; pero no, usted, parece ser, Sr. Baroody, estaba en contra. Durante todo ese tiempo pedimos que se reanudaran las consultas. Los estadounidenses nos dijeron: "Vendrá China y estaremos juntos." Bien, convinimos y mucho deseábamos que viniera China a participar en las consultas. Llegaron los chinos después de la conocida decisión de la Asamblea General y comenzaron a actuar en las Naciones Unidas. Verdaderamente lo que han hecho ha sido calumniar a los soviéticos, pero esto es otro asunto; en el caso actual, esto nos interesa poco. Pero

cuando en el Consejo de Seguridad repetidas veces se planteó la cuestión de reanudar las consultas de los cinco miembros permanentes del Consejo de Seguridad, con la participación de China, ésta se negó y se sigue negando. Usted lo sabe, Sr. Baroody. Los estadounidenses dicen: "Bien, puesto que los chinos no quieren participar, quiere decirse que no se pueden reanudar las consultas." De ese modo los estadounidenses utilizan la actitud china como pretexto en este asunto.

79. Si me equivoco, deseo que mi distinguido colega y amigo el Sr. Embajador de Guiringaud, representante de Francia, me corrija; me parece que él está de acuerdo en participar en la reanudación de las consultas de los cinco Estados.

80. Me parece que también mi vecino, que está a mi izquierda, el Sr. Maitland, representante del Reino Unido — ciertamente, no he hablado aún con él al respecto — está de acuerdo; pero sus predecesores declararon que estaban dispuestos a reanudar las consultas de los cinco miembros permanentes, a fin de asumir la responsabilidad inherente a los miembros permanentes del Consejo de Seguridad en virtud de la Carta.

81. Esto significa que hay tres a favor, uno en contra y uno que renuncia, pero el que está en contra utiliza como pretexto al que renuncia. Tal es la situación. Aclaro: éste es el hecho en que se basa la situación. He aquí por qué es imposible que actúen de consuno los cinco miembros permanentes del Consejo de Seguridad en esta importante cuestión internacional. Además, como la experiencia enseña, uno de ellos no participa tampoco en la votación sobre estas cuestiones; tan sólo culpa a los demás, pero él no hace nada. Actuar así es lo más fácil.

82. Para concluir, deseo poner en conocimiento del Consejo de Seguridad y de sus miembros la declaración del Secretario General del Comité Central del Partido Comunista de la Unión Soviética, camarada L. I. Brezhnev, sobre el Oriente Medio, en su discurso pronunciado en la sesión del Congreso Mundial de la Paz, en Moscú, hoy 26 de octubre de 1973. Cito:

"... La lucha de los pueblos árabes para eliminar las consecuencias de la agresión israelí es, al mismo tiempo, una lucha para reafirmar una paz duradera y justa en el Oriente Medio.

"El foco de tirantéz en esa región ya ha originado por cuarta vez una conflagración. Los actos bélicos en este mes han alcanzado una intensidad nunca vista y han causado numerosas víctimas en ambos bandos, incluso entre la población civil, como resultado de los bárbaros bombardeos de ciudades y aldeas pacíficas de Egipto y de Siria."

Subrayo, bárbaros bombardeos perpetrados por las fuerzas armadas israelíes.

"Los últimos acontecimientos han demostrado claramente a todo el mundo el peligroso carácter de la

situación que se ha originado en el Oriente Medio, y la necesidad apremiante de ponerle remedio.

"Ciertamente, bien saben ustedes el curso que siguen de hecho los acontecimientos. Por ello, yo me detendría aquí en el aspecto de principio de la cuestión. ¿En qué estriban las causas que son la raíz de los conflictos bélicos, surgidos periódicamente en esa región, incluso de la guerra actual? A nuestro parecer, la respuesta es clara. Las causas son la usurpación por Israel de territorios árabes como resultado de la agresión perpetrada por él, la tenaz renuencia de Tel Aviv a tomar en cuenta los legítimos derechos de los pueblos árabes y el apoyo que prestan a esta política de agresión las fuerzas del mundo capitalista, que se afanan por impedir el desarrollo libre e independiente de los Estados árabes progresistas.

"En el transcurso de los últimos años, la Unión Soviética reiteradamente viene advirtiendo que la situación en el Oriente Medio es explosiva. Nuestra línea de conducta en esta cuestión es clara y consecuente del principio al fin. Partiendo, tanto de los principios generales de la política exterior socialista como del hecho de que esa región se encuentra en la proximidad inmediata de nuestra frontera, nos interesa que en el Oriente Medio se establezca una paz efectivamente duradera y justa, en que se garantice la seguridad de todos los países y pueblos de esa región, en que se respete su derecho a construir tranquilamente su vida como ellos quieran. Precisamente por ello, la Unión Soviética ha insistido siempre en que se devuelvan a los Estados árabes los territorios ocupados por Israel y en que se haga justicia al pueblo palestino. La Unión Soviética ha seguido tal política y la seguirá en lo futuro.

"Desde que se reanudaron los actos bélicos en el Oriente Medio al comienzo de este mes, la Unión Soviética, que mantiene un estrecho contacto con los Estados árabes amigos, tomó todas las medidas políticas que de ella dependen para facilitar el fin de la guerra y crear condiciones a fin de que la paz en el Oriente Medio para todos los Estados de esa región sea efectivamente duradera.

"Como es bien sabido, el 22 y 23 de octubre, a propuesta de la Unión Soviética y de los Estados Unidos de América, el Consejo de Seguridad adoptó por dos veces decisiones por las que se preveía la inmediata cesación del fuego. Las dos veces Israel declaró de palabra que acataba la decisión del Consejo, pero de hecho la violó pérfidamente, continuando los actos de agresión contra Egipto. Al usurpar cada vez más territorios de ese país, Israel ha hecho caso omiso en absoluto de la demanda del Consejo de Seguridad de que retire a sus tropas a las posiciones que ocupaba la tarde del 22 de octubre.

"Es difícil comprender lo que se proponen los dirigentes de Israel al proseguir esta línea de conducta aventurista, al menospreciar las decisiones del Consejo de Seguridad y desafiar a la opinión pública mundial. Evidentemente, en ello juega su papel la protección exterior. Pero tal política del Gobierno de Israel le costará cara al pueblo israelí. Los designios de garantizar la paz y la seguridad del Estado mediante la usurpación y

conservación a la fuerza de territorios ajenos, son designios locos, condenados a un fracaso inexorable. Semejante línea de conducta no le reportará a Israel ni la paz ni la seguridad. Y tan sólo le conducirá a un aislamiento internacional aún mayor y le granjeará un odio todavía más grande por parte de los pueblos vecinos.”

83. Dicho sea de paso, como digresión del texto, deseo señalar que el discurso pronunciado hoy por él representante de Zambia nos ha demostrado a todos y ha puesto de relieve cuál es el aislamiento internacional a que se expone Israel con su política de aventura y agresión. Zambia rompió sus relaciones diplomáticas con Israel. Un país africano tras otro rompen las relaciones diplomáticas con Israel en señal de protesta contra su bandidaje internacional, contra la agresión y el ataque a Estados árabes.

84. Continúo la cita del discurso del Sr. Brezhnev:

“La lucha viril de los árabes, al extender la solidaridad de los Estados árabes, acredita convincentemente que nunca transigirán con la agresión israelí, que jamás renunciarán a sus legítimos derechos. La Unión Soviética apoya firme y constantemente las justas exigencias de los pueblos árabes.

“La voluntad colectiva de los que piden la reafirmación de la paz en el Oriente Medio, debe tener preminencia sobre la violación desatinada de la paz. La experiencia de los últimos días obliga a estar alerta y se necesitan medidas urgentes y categóricas que garanticen la puesta en práctica de las decisiones sobre la cesación del fuego y el retiro de las tropas.

“El Presidente Sadat de Egipto pidió a la Unión Soviética y a los Estados Unidos de América que enviaran a la región de las operaciones militares a sus representantes para que observaran el cumplimiento de la decisión del Consejo de Seguridad sobre la cesación del fuego. Nos manifestamos dispuestos a complacer la petición de Egipto y ya hemos enviado a tales representantes. Esperamos que también el Gobierno de los Estados Unidos de América proceda del mismo modo. Al mismo tiempo estudiamos otras medidas posibles que la situación pueda requerir.

“En relación con las continuadas violaciones de la cesación del fuego el 25 de octubre, el Consejo de Seguridad tomó la decisión de crear inmediatamente una Fuerza de Emergencia de las Naciones Unidas para que sea enviada a la región de las operaciones militares. Consideramos que esta decisión será útil y esperamos que desempeñará sus funciones en la normalización de la situación.

“Para lograr esto en el Oriente Medio, la Unión Soviética está dispuesta a cooperar con todos los países interesados. Pero, ciertamente, no pueden contribuir a ello actos tales como los perpetrados en los últimos días por determinados círculos en países de la OTAN, como la presión artificial y apasionada ejercida mediante la propagación de diversos infundios fantásticos sobre las intenciones de la Unión Soviética en el Oriente Medio.

“En la presente situación, tal como la vemos, convendría utilizar un enfoque más responsable, honrado y constructivo.

“Habría que poner de relieve que la decisión del Consejo de Seguridad del 22 de octubre no sólo prevé la cesación del fuego. Prevé también la adopción de importantes medidas encaminadas a eliminar las causas mismas de la guerra. Y en ello reside su valor especial. Las partes interesadas deben comenzar inmediatamente a poner en práctica la resolución sobre el Oriente Medio [242 (1967)], aprobada por el Consejo de Seguridad el 22 de noviembre de 1967, y cumplirla en todas sus partes.

“Recuerdo que en esta resolución se insiste en “la inadmisibilidad de la adquisición de territorio por medio de la guerra”. Se prevé el retiro de las fuerzas armadas israelíes de los territorios que ocuparon durante el conflicto de 1967. Se pide que se respete y reconozca la soberanía, la integridad territorial y la independencia política de todos los Estados de la zona y su derecho a vivir en paz. En ella se dice también que es imprescindible lograr una solución justa del “problema de los refugiados”, es decir, garantizar los legítimos derechos del pueblo árabe de Palestina.

“No es difícil ver que si todas estas disposiciones, adoptadas en 1967, se hubieran puesto en práctica entonces, en el Oriente Medio reinaría una paz firme hace ya seis años. Sin embargo, esto no sucedió así. Y no sucedió a causa de esa misma política carente de visión y aventurera de los círculos dirigentes de Israel, apoyados por fuerzas del exterior.

“Con arreglo al espíritu y a la letra de la decisión adoptada por el Consejo de Seguridad el lunes 22 de octubre, las partes interesadas deben iniciar inmediatamente, con los auspicios apropiados, las negociaciones encaminadas al establecimiento de una paz justa y duradera en el Oriente Medio. No cabe exagerar la importancia de tales negociaciones. Sus participantes tienen una responsabilidad histórica. De la Unión Soviética puedo decir que está dispuesta a aportar y que aportará su contribución constructiva a esta causa. Abogamos firmemente en pro de que a todos, lo repito, a todos los Estados y pueblos del Oriente Medio, se les garantice paz, seguridad e inviolabilidad de sus fronteras. La Unión Soviética está dispuesta a participar en las garantías correspondientes.

“Consideramos que una de las funciones de máxima actualidad de todos los partidarios de la paz, de todas las fuerzas amantes de la paz en las condiciones actuales, es conseguir la realización inaplazable y total de la decisión aprobada por el Consejo de Seguridad el 22 de octubre de 1973, que es necesaria para el desarrollo libre e independiente de todos los Estados y pueblos del Oriente Medio. Responde a los intereses de muchos Estados de Europa y de Asia, África y América, para los cuales la normalización de la vida política y económica en esa importante región del mundo tiene una importancia extraordinaria. Por último, la difícil situación creada en estos días en el Oriente Medio y el riesgo de que se extienda el conflicto demuestran claramente cuán importante es resolver este

problema en nombre también del fortalecimiento de la paz universal.”

85. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Tiene la palabra el Secretario General, que desea hacer una declaración.

86. El SECRETARIO GENERAL (*interpretación del inglés*): Deseo informar al Consejo brevemente sobre los acontecimientos producidos hasta ahora en relación con los arreglos provisionales que propuse ayer al Consejo.

87. El General Siilasvuo ha establecido su sede provisional en El Cairo.

88. El primer avión partió de Chipre, con destino a El Cairo, a las 14.32, hora de Nueva York, es decir, a las 20.32, hora local, con 30 integrantes del contingente finlandés, incluido su Comandante. Otros vuelos están partiendo a intervalos de 45 minutos, llevando de 30 a 40 hombres y dos vehículos cada uno. Todos estos aparatos son aviones de transporte Hércules ofrecidos por el Gobierno del Reino Unido. Dentro de poco despejarán de Chipre aviones VC-10, cada uno de los cuales llevará 130 hombres. Esto significa que los primeros elementos de la Fuerza ya han llegado a Egipto.

89. El grupo completo de los contingentes de Austria, Finlandia y Suecia deberá estar en El Cairo mañana, 27 de octubre, a la mañana. Todos los contingentes están siendo despachados con vehículos, armas personales y equipos esenciales, incluyendo radios, carpas y raciones.

90. He dado instrucciones al General Siilasvuo para que envíe a sus puestos a los elementos avanzados de la Fuerza — es decir, los que han estado arribando — con la máxima rapidez posible.

91. La situación, con respecto al despliegue de los observadores del ONUVT, es la siguiente: actualmente hay nueve patrullas de las Naciones Unidas en el lado egipcio y seis en territorio controlado por Israel. Estas patrullas se encuentran ahora en las cercanías de las posiciones avanzadas de las respectivas fuerzas.

92. Los informes de tales patrullas son todavía muy escasos. Las dos que se encuentran cerca de la ciudad de Suez observaron tres incidentes con disparos de armas de fuego y un ataque aéreo en la zona el 26 de octubre. Los observadores no pudieron determinar la nacionalidad de los aviones debido a la oscuridad.

93. Estas son las informaciones que he recibido hasta ahora del General Siilasvuo. Mañana podré dar mayores detalles al Consejo, después de haber recibido del General Siilasvuo información sobre la situación exacta de la Fuerza de Emergencia.

94. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Tiene la palabra el representante de Egipto.

95. Sr. ABDEL MEGUID (Egipto) (*interpretación del francés*): Seré muy breve. El momento es grave y serio.

96. Hemos escuchado una serie de tergiversaciones de los hechos por parte del representante de Israel. Esto es habitual en él, es su costumbre. Estamos seguros de que el Consejo también está acostumbrado.

97. Ante todo, me permito recordar que Egipto no cometió agresión alguna el 6 de octubre. Egipto sólo utilizó su derecho a la defensa propia, que le confieren la Carta y el derecho internacional, al tratar de rechazar a quienes pretendían penetrar en su territorio.

98. Otra tergiversación la constituye la afirmación de que Israel envió sangre, plasma y medicinas a civiles en Suez y a nuestras tropas en el Sinaí. El representante de Israel leyó un despacho de Reuters, que le fue entregado durante la sesión. Probablemente lo leyó con prisa. Tengo en mi poder el mismo despacho y lo voy a citar:

“Un convoy de 14 camiones que debía partir de El Cairo hoy con suministros de la Cruz Roja de sangre, plasma y medicinas para la ciudad de Suez fue demorado debido a la imposición de condiciones por parte de los israelíes en cuanto a su paso. El portavoz dijo que todavía no había una lista de los prisioneros de guerra en poder de los egipcios y los sirios”<sup>3</sup>.

99. Lo que podemos entender de este despacho es que efectivamente había un convoy de 14 camiones que se dirigía a Suez, pero que fue demorado debido a condiciones impuestas por las autoridades israelíes, relacionadas con el hecho de que la lista de prisioneros capturados por Egipto y Siria no ha sido presentada. Por consiguiente, hay condiciones impuestas por los israelíes para ayudar a aliviar a las víctimas y a los heridos.

100. Esta es la verdad, y que el representante de Israel no pretenda más que él y su país se erijan en salvadores y en humanistas.

101. Debo, empero, decir que esta guerra que llevan a cabo los israelíes contra todas las normas jurídicas y morales la pagarán muy cara.

102. Quiero decir también al representante de Israel que no han de destruir a Egipto y a los egipcios. Egipto ha sobrevivido durante milenios a muchas crisis y aun a crisis más graves que la que nos impone Israel, y si los israelíes desean vivir en esa región, no será mediante masacres y actos de genocidio como podrán asegurarse un lugar en ella.

103. Antes de concluir, y dado que tengo la palabra, debo saludar la actitud noble de Zambia, país africano hermano, por su decisión de romper las relaciones diplomáticas con Israel.

104. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Doy ahora la palabra al representante de la República Árabe Siria en ejercicio de su derecho de réplica.

105. Sr. ISMAIL (República Árabe Siria) (*interpretación del francés*): Las afirmaciones del representante de Israel relativas a la negación de respetar la cesación del fuego de

parte de las fuerzas sirias en el frente de Suez son tan frágiles y tan fáciles de rebatir que parece superfluo contestarlas. Pero la historia es rica en enseñanzas y debemos utilizarlas.

106. Todos sabemos cuál ha sido la conducta de Israel durante la guerra de 1967 en Siria. Entonces el Consejo de Seguridad aprobó la resolución 235 (1967) ordenando la cesación del fuego. Israel no acató esa resolución y sus fuerzas lanzaron su ofensiva contra Siria. En esa ocasión el Consejo de Seguridad aprobó una segunda resolución, la 236 (1967), ordenando igualmente la cesación del fuego y el regreso de las fuerzas a las posiciones que ocupaban el 9 de junio de 1967. Esta misma resolución 236 (1967) señalaba en su preámbulo que las dos partes, es decir, Siria e Israel, oficialmente habían notificado al Consejo de Seguridad su aceptación de cesar el fuego. No obstante esto, Israel tampoco acató esa vez la cesación del fuego, y en lugar de regresar a las posiciones que ocupaba el 9 de junio, sus fuerzas prosiguieron su ofensiva en territorio sirio hasta el 12 de junio de 1967. Estos hechos fueron confirmados por el General Elazar, actual Jefe de Estado Mayor israelí, que en 1967 era Comandante de las fuerzas israelíes en el frente sirio.

107. En un artículo publicado en el periódico israelí *Aharon*, el General Elazar relata cómo, bajo las órdenes del General Dayan, comenzó el ataque contra Siria el 9 de junio de 1967, es decir, después que Israel notificó al Consejo de Seguridad su aceptación de la cesación del fuego.

108. Fue mediante violaciones sucesivas de la cesación del fuego como Israel ocupó en junio de 1967 una parte de las Alturas de Golán en Siria; pero esto ya lo dije en mi exposición ante el Consejo. Lo que no dije y quiero decir ahora para ilustrar a los honorables miembros del Consejo y a la opinión pública en los Estados Unidos y por doquier, es que el representante de Israel repitió continuamente en junio de 1967 ante el Consejo de Seguridad que las fuerzas israelíes no violaban la cesación del fuego, que no avanzaban en Siria y que las acusaciones del representante de Siria a este respecto eran falsas y constituían calumnias contra Israel, este pequeño país que no buscaban sino vivir en paz y al abrigo de los ataques de sus vecinos.

109. En 1967, la conducta del representante de Israel ante el Consejo fue una comedia cruel que se convirtió en tragedia, llevando a la expulsión de centenares de miles de ciudadanos sirios de su territorio en las Alturas de Golán, echados por las tropas israelíes.

110. Asistimos ahora a una repetición de la comedia israelí de junio de 1967, pero con una diferencia: esta vez el fin no es solamente ganar algunos territorios suplementarios, sino también y sobre todo matar decenas de miles de hombres por falta de agua, de víveres y de medicamentos. Aquí no me atrevo a calificar lo que pasa como comedia, sino más bien como tragedia, o quizá como una comedia tendiente a disimular una tragedia. La comedia se representa aquí, ante todos nosotros, por el representante de Israel, y la tragedia ocurre allá en el Canal de Suez. ¿Vamos a dejar que esta hipocresía israelí pase inadvertida y que el plan cruel de Israel de cometer un verdadero acto de genocidio sin precedente tenga éxito?

111. ¿Es posible para cada uno de nosotros no experimentar indignación y a la vez desdén ante la tentativa de Israel de hacernos creer esto que es un insulto a nuestra inteligencia?

112. Seguramente Israel continuará negando sus violaciones de la cesación del fuego como en 1967, hasta que el plan formulado por sus generales se cumpla totalmente. Pero ¿vamos a permitirle que repita la táctica de 1967 o el Consejo se hace cargo de sus responsabilidades? El tiempo apremia y si el Consejo no actúa lo más pronto posible, será demasiado tarde y de nada servirá llorar a las víctimas, y la historia perderá su valor como fuente de enseñanza para los hombres.

113. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Cedo la palabra al representante del Sudán en ejercicio de su derecho de réplica.

114. Sr. ABDULLA (Sudán) (*interpretación del inglés*): No pensaba hablar esta noche después de la presentación de la denuncia de violación de la cesación del fuego por parte de Israel y de la agresión contra civiles y tropas egipcias esta mañana, pero debo ocuparme de algunas observaciones que formuló el Sr. Tekoah en su declaración, en las que mencionó al Sudán. Se sabe que cuando se da la oportunidad a quien no es miembro del Consejo para dirigirse al mismo, esperamos que se ajuste a las normas de respeto que debe a los integrantes de este augusto cuerpo. Los miembros del Consejo han recibido un mandato crucial, cuyo cumplimiento debe merecer la ayuda de todos los que se sientan a esta mesa.

115. La actuación del representante de Israel en el día de hoy, aunque es similar a lo que es costumbre en él, fue impertinente e impropia. Su referencia a mi país no le ayuda a él en lo más mínimo en lo que trata de convencernos. Sudán no está aquí para dar lecciones a otros, como el representante de Israel lo pensó. Nuestra misión en el Consejo — y mi país tiene un mandato que cumplir — tiene por finalidad la paz y el mandato de promover la causa de la justicia para aquellos que son víctimas de la injusticia; repito, para aquellos que son víctimas de la injusticia.

116. Egipto y Siria no son sino dos ejemplos de víctimas de la agresión israelí. Siempre defenderemos su causa y también la del pueblo cuyo territorio le han quitado los israelíes, es decir, el pueblo palestino.

117. Pero si el Sudán tiene que hablar acerca de la agresión israelí, no está solo. Todos en este Consejo, podría decir, están firmemente contra Israel y contra sus agresiones y tienen varias razones para estar en esa posición, aunque más no sea para defender la causa de los Estados miembros cuyos territorios han sido ocupados y la de los pueblos cuyos derechos han sido negados por Israel.

118. Existen otras razones por las cuales el Sudán se opone a Israel. El Sudán está sobre el Mar Rojo y está en la vecindad de los países de los que Israel planea apoderarse, pero el Sudán no está solo en el Mar Rojo; también lo están los países de Europa, de Africa y de Asia cuya vida y bienestar dependen del Canal de Suez, cuya clausura Israel

ha provocado. Existen otros que tienen razones para sufrir por la agresión de Israel y ellos también, estoy seguro, hablarán, y claramente, de la agresión de Israel. No se trata de citar nombres, regiones o países, pero es bien sabido que existen países que tienen poderosos motivos para oponerse a la política de Israel. En lo que a África respecta, África ya se ha referido a su situación. Hasta el último minuto, África está completamente contra la agresión de Israel y la ocupación por los israelíes de los territorios de otros países.

119. El Sr. Tekoah deberá darse cuenta de que si nosotros luchamos — el Sudán lucha y también lo hace Israel — lo estamos haciendo por dos razones diferentes. Israel lucha por ocupar y negar los derechos de los otros pueblos; nosotros, en cambio, luchamos por conceder sus derechos a los pueblos tal como Dios se los ha dado. Lo repito, tal como Dios se los ha dado, en su propia tierra, en sus propios territorios.

120. Pido excusas al Sr. Presidente para dirigirme al Sr. Tekoah, contrariamente a mi costumbre como miembro del Consejo. No lo estoy haciendo para las galerías, porque no tengo público aquí que haya venido a escucharme. El Sr. Tekoah, como sabemos, siempre está actuando para las galerías, para los medios de información orientados al sionismo en este país. Eso no lo hago yo, sino que estoy tratando de argumentar una causa, una causa justa.

121. Dejando a un lado al Sr. Tekoah, permítaseme adentrarme en el tema de hoy que fue presentado por el Sr. El-Zayyat. Sin embargo, ésta no es la primera vez que hemos escuchado que se han producido nuevas violaciones y agresiones por parte de Israel después de una resolución de este Consejo disponiendo la cesación del fuego a las 16.50 horas GMT del 22 de octubre. El segundo día, cuando Israel cometió su primera violación de la cesación del fuego, mi delegación advirtió al Consejo que lo que Israel había hecho en 1967 y estaba haciendo el primer día de la cesación del fuego, estaba dispuesto a repetirlo nuevamente. De manera que esto no ha terminado hoy. Continuará porque forma parte de su política. Debo decir que está tomando ventajas, más bien deshonestamente, de una situación en la cual este Consejo está tratando de hacer lo que está a su alcance para lograr una cesación del fuego efectivo que permita llegar a una paz duradera.

122. Israel está tratando de llevar a cabo un brutal genocidio bajo la protección de una cesación del fuego dispuesta por este Consejo, y lo que afirma el Sr. Tekoah no es sino el camuflaje bajo el cual Israel lleva adelante sus cínicos y desastrosos planes, sin consideración alguna para el ser humano.

123. Recordemos que lo que Israel está haciendo ahora no es sino el bombardeo de las ciudades de Ismailia y Suez, que están habitadas por civiles, confiando en que esas dos ciudades que están entre ellos y el ejército egipcio del otro lado habrán de caer, y en consecuencia ello permitirá, al cerrarse el círculo, que el ejército egipcio se muera de hambre. El propósito de Israel es rendirlo por el hambre y la detención de las provisiones y de los medicamentos enviados al ejército por la Cruz Roja es un ejemplo de ello. El Consejo debe tener cuidado con respecto a los designios

que pudieran llevarse a cabo en cualquier momento, incluso en la madrugada del día de mañana.

124. El Consejo afronta una inmensa responsabilidad, que no compete solamente al Consejo, sino principalmente a dos de sus miembros. No los llamaré superpotencias, pero son en realidad dos grandes Potencias, los Estados Unidos de América y la Unión Soviética, que tienen responsabilidad especial en el actual conflicto. Una de esas dos Potencias todavía está proporcionando armas y municiones a Israel, con las cuales ese país prosigue sus agresiones hasta el día de hoy en el Oriente Medio. Todos sabemos, hasta los que no son militares como yo, que sin municiones ni equipos militares Israel no pudo haberse lanzado a una guerra — incluso por sus propias estimaciones hechas en ese terreno — de más de seis días si no hubiera contado con el aprovisionamiento de 9.000 toneladas en 10 días y que todavía sigue recibiendo.

125. Permítaseme decir que hemos admitido un error desde el principio, en el sentido de que hemos aceptado de buena fe el proyecto de resolución que se nos presentó, pero con toda justicia diré que estamos bajo la impresión que se habían celebrado algunas conversaciones como consecuencia de las cuales se trajo a consideración de este Consejo la propuesta disponiendo la cesación del fuego, lo que así se hizo. Nos dimos cuenta desde el comienzo de que en ese proyecto de resolución no se contemplaba el procedimiento que permitiera controlar la cesación del fuego en beneficio de quien no sabemos. Pero, al mismo tiempo, debemos admitir que nos hemos demorado al colocar los observadores y la Fuerza de Emergencia en el lugar y a tiempo, debido a las objeciones del Sr. Dayan y a las instrucciones de las fuerzas armadas israelíes en la ribera occidental del Canal, como así también a los continuos bombardeos de las ciudades egipcias y a intimidación de los observadores citados. La idea es que al demorar las acciones habría más tiempo para una mayor agresión.

126. Yo sugeriría a este Consejo que estamos en una situación en la cual enfrentamos dos o tres alternativas. Debo decir que dos de ellas implican cierto cinismo. La mejor consiste en que el Consejo realmente logre una cesación efectiva del fuego inmediatamente y, la otra, la alternativa israelí — no la creo, realmente —, se basa en que el equilibrio del poder militar debiera restituirse.

127. En otras palabras: si queremos que esta gente se mate, démosle la oportunidad de que lo haga equitativamente armada. Eso es siniestro y desastroso y estoy seguro de que nadie lo aceptaría. Pero entonces la alternativa es que este Consejo y los países responsables de la paz y seguridad en esa zona tomaran una participación activa. Pero sé ciertamente que uno de ellos está expresando su deseo libremente en este Consejo. Sé que el otro tiene el poder de hacer que Israel acepte la cesación del fuego y, de allí en más, pasar a la consideración de la paz, que es lo que todos estamos buscando.

128. Tengo más cosas que decir, pero quizás no debiera tomar más tiempo. Sólo deseo concluir diciéndole nuevamente al Sr. Tekoah que mi país realmente no trata de perseguir una política de guerra. Después de todo, busca una política de paz, pero una paz basada en la retirada total



de los ejércitos de ocupación israelíes de los territorios ocupados desde junio de 1967 y la restauración de los derechos de los palestinos, que siempre debemos recordar.

129. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Ahora doy la palabra al representante de los Estados Unidos de América, quien desea ejercer su derecho de réplica.

130. Sr. SCALI (Estados Unidos de América) (*interpretación del inglés*): Permítaseme reafirmar una vez más lo que he repetido aquí antes con palabras y hechos: los Estados Unidos están en favor de la observancia estricta de la cesación del fuego.

131. En opinión de mi delegación, la contribución más constructiva que nosotros en esta sala podemos hacer, en estos momentos, es proseguir sistemáticamente, con la mayor rapidez posible, nuestra misión de terminar el combate e iniciar las negociaciones de paz. No vamos a lograr nada en esta sala recurriendo al intercambio de acusaciones y contraacusaciones no verificadas, cuando se necesitan hechos objetivos e incontestables. No necesitamos más acusaciones temerarias; lo que necesitamos es una acción responsable. Podemos proceder a la aplicación de la resolución 340 (1973), patrocinada por ocho miembros no alineados del Consejo de Seguridad que, de ponerse en ejecución, podría ubicarnos en el camino de la paz verdadera.

132. He oído anteriormente la versión unilateral que hizo de la historia el Embajador Malik y no voy a replicar de la misma manera, porque nuestros dos Gobiernos tienen una responsabilidad especial en conducir por el camino de la paz y el momento es demasiado grave para esta clase de conversaciones. Sin embargo, disiento con el Embajador Malik cuando ha leído fuera de contexto una frase del Secretario de Estado de los Estados Unidos pronunciada en su conferencia de prensa. Quizá debiera expresar mi descontento por esta estratagema de orador, pero en su lugar doy las gracias al señor Embajador por hacer publicidad a las declaraciones del Sr. Kissinger. Todas las misiones de las Naciones Unidas en Nueva York pueden leer el texto completo que les envié de las observaciones hechas por el Sr. Kissinger en su conferencia, porque pienso que los que la lean objetivamente quedarán impresionados por la clara descripción del Secretario de los sucesos y de la política americana en este período de la historia.

133. Si les ha impresionado la muestra que de esas palabras les ha dado el Embajador Malik, queridos colegas, permítanme sugerirles que lean íntegramente las declaraciones del Sr. Kissinger, y las encontrarán mucho más interesantes y equilibradas que algunas de las observaciones que hemos escuchado esta noche.

134. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Tiene el uso de la palabra el representante de China, quien desea hablar en ejercicio de su derecho de réplica.

135. Sr. HUANG Hua (China) (*traducción del chino*): No era mi intención hacer uso de la palabra hoy, pero después de oír las declaraciones del Ministro de Relaciones Exteriores de Egipto y del Viceministro de Relaciones Exteriores de Siria estimamos que el Consejo de Seguridad

debe ocuparse seriamente de la grave situación que se ha planteado y condenar enérgicamente a Israel por su acto criminal de continuar extendiendo su agresión, acto criminal que es inseparable de las dos superpotencias y por el cual ambas tienen una responsabilidad ineludible.

136. Más aún, el Sr. Malik, ha usado nuevamente el Consejo como un foro para sus calumnias y ataques infundados contra China. Es por eso por lo que me siento obligado a decir algunas palabras más al respecto.

137. El Sr. Malik mencionó consultas entre las cinco Potencias, es decir, los cinco miembros permanentes del Consejo de Seguridad. Pero en el Consejo jamás tuvieron lugar tales supuestas consultas entre las cinco Potencias. En el pasado hubo esas llamadas consultas de las cuatro Potencias entre los cuatro miembros permanentes del Consejo, pero se celebraron fuera de las Naciones Unidas y no en el Consejo; es más, nadie — ni el Consejo ni la Asamblea General — las autorizó a efectuar tales consultas. Incluso aquellas llamadas consultas entre las cuatro Potencias dejaron de efectuarse mucho antes de que China pasara a ser Miembro de las Naciones Unidas. Y fue debido a que usted, Sr. Malik, no pudo llegar a un acuerdo en las consultas entre ustedes y los Estados Unidos, que ustedes se retiraron y pusieron fin a esa asociación. Ese es el triste antecedente histórico de las llamadas consultas entre las cinco Potencias.

138. El Sr. Malik acusó a China de negarse a participar en las consultas entre las cinco Potencias que él proponía. De hecho, ésa es la verdad. China se niega y continuará negándose a participar en las llamadas consultas entre las cinco Potencias. Las razones son muy sencillas: siempre nos hemos opuesto a que una gran Potencia concierte acuerdos políticos a espaldas de los palestinos y otros pueblos árabes.

139. Las dos superpotencias, los Estados Unidos y la Unión Soviética, recientemente han hecho sórdidos tratos entre bastidores para favorecer sus respectivos intereses a expensas de los intereses de los palestinos y otros pueblos árabes, y han tratado de imponer al Consejo de Seguridad el llamado acuerdo entre ellas. Ese es un ejemplo muy reciente. Los miembros del Consejo de Seguridad aquí presentes, con la excepción de ustedes dos, no han sido informados en absoluto. Muchas delegaciones han dicho que hasta este momento aún no tienen una idea clara en cuanto al contenido total del acuerdo político a que ustedes llegaron en Moscú.

140. ¿Cómo pueden ustedes esperar que China participe en semejantes actividades criminales y repugnantes? China nunca participará en tales actividades y se opone firmemente a ellas, porque constituyen una traición a los intereses de los palestinos y otros pueblos árabes.

141. El Sr. Malik siempre se ha dado aires de benefactor, como si la República Popular de China debiera al Sr. Malik y a la Unión Soviética la restitución de sus legítimos derechos en las Naciones Unidas. Aprovecha cualquier oportunidad para alardear acerca de los "méritos" de la Unión Soviética al respecto. Sin embargo, muchos representantes ante las Naciones Unidas saben cuán penoso fue para la delegación soviética ver la restitución de los legítimos

derechos de la República Popular de China en las Naciones Unidas. Su propia gente dijo que era una "amarga victoria".

142. El Sr. Malik tiene otra mala costumbre. Piensa que, ya que China pudo entrar en las Naciones Unidas gracias a los méritos y la benevolencia de la Unión Soviética, después de su admisión como Miembro debería actuar bajo la batuta de la Unión Soviética. Se equivoca usted nuevamente, Sr. Malik, está usted completamente equivocado. Ha hecho usted una mala elección, en un mal lugar. Ha olvidado usted que China es un Estado soberano. No se guiará por la batuta de nadie y eso incluye la suya, Sr. Malik. Tal vez usted esté acostumbrado a hacer de jefe en su propia casa y probablemente también en su supuesta "comunidad". Sin embargo, ésta no es ni su casa ni su "comunidad". Estas son las Naciones Unidas, constituidas por 135 Estados soberanos. Los sistemas de usted no funcionan aquí. No es posible que una superpotencia imponga su voluntad a las Naciones Unidas, ni tampoco es posible que ustedes lo hagan por más que estén aliados con otra superpotencia. Estos son los hechos.

143. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Tiene la palabra el representante de Israel en ejercicio de su derecho de réplica.

144. Sr. TEKOAH (Israel) (*interpretación del inglés*): Al solicitar el uso de la palabra no advertí que hablaría después del representante de China. Tradicionalmente, respondo a sus comentarios relativos a la situación imperante en el Oriente Medio empleando antiguos proverbios o historias chinas, surgidos de la sabiduría de ese pueblo. Hoy, sin embargo, sólo deseo asegurarle lo siguiente. Como en varias ocasiones adujo que la Unión Soviética es un aliado de Israel, me propongo hacer desaparecer sus aprensiones y calmar sus temores. Si la Unión Soviética hubiese sido un aliado de Israel no habría seguido el tipo de política que emprendió en el Oriente Medio; habría apoyado la paz y no la agresión y no habría estado enviando durante años las armas ofensivas que hicieron posibles las actuales hostilidades. Brindo esta seguridad al representante de China con la modesta esperanza de que tal vez contribuya en cierto modo, por lo menos, a lograr una mayor comprensión entre las grandes Potencias que son miembros permanentes del Consejo de Seguridad. En gran medida, las dificultades y los sufrimientos que encontramos en el Oriente Medio se deben a la falta de comprensión y enfrentamientos existentes entre las grandes Potencias.

145. En cuanto a la declaración formulada por el representante de la Unión Soviética, estimo que no merece otra respuesta. Ya estamos habituados al léxico stalinista, del que no ha podido liberarse a pesar del tiempo transcurrido. Pero cualquiera que me escuche y atienda después a sus comentarios advertirá que utilizó el método habitual que ha empleado aquí durante muchos años; es decir, tomar una observación, deformarla, presentarla como punto de partida y luego extraer conclusiones. Nos ha leído varios cables de la UPI que informan de las luchas producidas a ciertas horas del día de hoy, y en base a mi afirmación en el sentido de que todo el día había transcurrido con tranquilidad, recurrió al abuso, la calumnia y la malicia usuales.

146. No dije nada de eso. Por el contrario, señalé a la atención del Consejo dos quejas que presenté hoy al Secretario General con respecto a violaciones egipcias de la cesación del fuego. Simplemente destacué que nadie, ni siquiera el representante de la Unión Soviética, podría esperar que las fuerzas israelíes permanecieran inmóviles mientras eran atacadas por las fuerzas egipcias y se abstuvieran de contestar el fuego.

147. He estado durante varios años en las Naciones Unidas y, al escuchar hoy al representante de la Unión Soviética hablar nuevamente del apoyo que su país ha estado dando a la agresión árabe mediante el envío de armas a los Estados árabes, no pude menos que pensar que estamos siendo testigos del segundo jalón en la contribución de la Unión Soviética a la historia de las Naciones Unidas. El primero, memorable e inolvidable, sucedió cuando el Primer Ministro Khrushchev se quitó el zapato y golpeó sobre la mesa que ocupaba en la Asamblea General, como contribución a la amistad internacional, y el segundo jalón se produjo en la sesión de ayer, en la de hoy y en varias sesiones anteriores durante los debates del Consejo de Seguridad, cuando el representante de un Estado Miembro, un miembro permanente del Consejo de Seguridad, abierta y desvergonzadamente, se refirió al derramamiento de sangre que ocurre actualmente en el Oriente Medio como resultado de las armas que su Gobierno ha suministrado a los árabes durante años, armas que renovaron la agresión en lugar de hacer posible el tratar de establecer conjunta, tranquila y constructivamente la paz en la región.

148. Sin embargo, ésa no era la finalidad de mi intervención. Estoy de acuerdo con aquellos que consideran que ha habido demasiada polémica, demasiada diatriba y fraseología sin ningún significado aquí en esta sala. Creo que ha llegado el momento de examinar los hechos y ver la forma de evitar su deformación. En consecuencia, desearía referirme muy brevemente a las declaraciones hechas por los representantes de tres Estados árabes amantes de la paz que participan en la agresión renovada que se lleva a cabo desde hace tres semanas en el Oriente Medio. Dos de estos Estados amantes de la paz — el Sudán y Siria — han proclamado oficial y públicamente que Israel, otro Estado Miembro de las Naciones Unidas, no tiene derecho a existir como nación soberana e independiente y que el pueblo judío no tiene derecho a la libertad y a la libre determinación al igual que otros pueblos del mundo. El tercero — Egipto — año tras año hace esfuerzos, mediante la agresión con fuerzas regulares y el apoyo de la guerrilla terrorista, para lograr el mismo objetivo proclamado abiertamente por las otras dos partes, es decir, la destrucción del Estado judío y el aniquilamiento del pueblo judío.

149. Cuando escuchaba al representante del Sudán dedicarse aquí a la predicación — es difícil aplicar un término diferente a lo que escuchamos —, decidí que no debía yo repetir nuevamente la grave responsabilidad que le incumbe a su Gobierno por haberse sumado a una campaña de agresión que todavía se libra en la actualidad y que es la causa directa de los sufrimientos de los cuales él y sus colegas se han estado quejando hoy aquí. Pensé que tampoco debía recordar al representante que habló de los derechos humanos y que incluso recurrió al término "genocidio", el genocidio por parte de su Gobierno de medio millón de sus

propios ciudadanos en el sur del Sudán. Pensé que debía referirme únicamente a su pretensión de que el Sudán trae a esta Organización un mensaje de paz. Al Oriente Medio el Sudán ha llevado realmente un mensaje muy especial y el nombre de su capital, Jartum, quedará para siempre inscrito en los anales de la paz y de la guerra. El mensaje de Jartum, la infame resolución adoptada en septiembre de 1967 por los Jefes de Estado árabes, declaró: "Ni paz, ni negociaciones, ni acuerdos con Israel." Este es el mensaje de paz que parece todavía guiar a su Gobierno, al Gobierno de Siria, al Gobierno de Egipto y a todos los otros Gobiernos que se les han unido a ellos en la malvada agresión del Día del Perdón.

150. Los representantes de Siria ante las Naciones Unidas sólo tienen una historia que decir y un argumento que presentar cuando se discuten los acontecimientos de los últimos años, es decir, la alegación de que en 1967 Israel violó una resolución de cesación del fuego aprobada por las Naciones Unidas. Ahora bien, recordemos lo que sucedió en 1967. ¿Se han quemado todos los archivos de las Naciones Unidas? ¿Se han olvidado todos los protocolos de los debates del Consejo de Seguridad en que se han discutido queja tras queja contra la agresión lanzada desde territorio sirio contra aldeas y poblaciones pacíficas israelíes en el Valle del Jordán? ¿Ha borrado simplemente la historia el hecho de que durante varios años — que llegaron al máximo en los primeros meses de 1967 — se perpetraron continuos ataques armados desde territorio sirio contra Israel, contra territorio israelí, contra la población israelí, lo cual constituyó una contribución directa, un elemento directo para el estallido de las hostilidades en junio de ese año?

151. Permítaseme de una vez por todas dejar constancia de lo que continuamente hemos tratado de poner de relieve cuando hemos tenido que hacer frente a las falsedades que se han dicho a los miembros de las Naciones Unidas por los representantes árabes.

152. ¿En qué se basa este argumento de que Israel violó la cesación del fuego? Por supuesto que es perfectamente correcto olvidar todo lo que precedió a las hostilidades. ¿Está bien olvidar que durante años Siria proclamó abiertamente que su finalidad era liquidar la existencia del Estado de Israel y trabajar en esa dirección? ¿Qué pasó en aquellos días de junio de 1967?

153. Hemos escuchado al Viceministro de Relaciones Exteriores de un Estado Miembro de las Naciones Unidas, que vino aquí y lanzó acusaciones y calumnias a otros y luego dijo que iba a probar todo eso por medio de una cita de una resolución del Consejo de Seguridad. Antes de leer la cita, dijo: "Probaré a ustedes cómo Israel violó la cesación del fuego, cómo quedó establecido que Israel fue el único agresor en 1967." Ese es el cuento que una y otra vez, aquí y en las Comisiones de la Asamblea General, hemos estado escuchando.

154. Luego leyó el párrafo 1 de esa resolución, que dice:

"Tomando nota de que los Gobiernos de Israel y de Siria han anunciado su mutua aceptación del requerimiento del Consejo de cesación del fuego," [resolución [235 (1967)]]

Y el Viceministro continúa diciendo, así consta en el acta literal: "Pero Israel, no obstante, fue considerado culpable del ataque." Nada de esto. El se detuvo en ese momento preciso al citar la resolución y continuó con sus propias palabras, sin base y completamente infundadas, porque la resolución se refiere a ambas partes, porque la resolución les pide a ambas partes que terminen las hostilidades, hostilidades que prosiguieron debido a que Siria continuó atacando ciudades y aldeas israelíes que dominaba desde las Alturas de Golán.

155. Y finalmente, unas pocas palabras sobre la declaración que el representante de Egipto encontró necesario y aconsejable hacer ante este Consejo. Se refirió a la cuestión de los suministros humanitarios que se están transportando a las fuerzas egipcias cercadas con la asistencia de las autoridades israelíes y de las fuerzas israelíes. El citó un telegrama llegado de Ginebra. Omitió totalmente la primera parte, que yo hice constar en actas, que, de acuerdo con las palabras de un vocero del Comité de la Cruz Roja en Ginebra, habla de suministros de medicamentos y plasma que se llevan por aire a las líneas egipcias a través de un helicóptero israelí y por personal israelí y que la Cruz Roja transmite a los egipcios. Omitió eso completamente, a pesar de que era una parte del mismo cable que él leyó. Y leyó la frase siguiente, que desearía repetir y solicitar la atención de los miembros del Consejo. La frase que leyó dice:

"Un convoy de 14 camiones que debía salir de El Cairo hoy con suministros de sangre, plasma y medicinas para la ciudad de Suez fue demorado como consecuencia de condiciones impuestas a su pasaje por los israelíes. El vocero dijo que todavía no había una lista de prisioneros de guerra en poder de los egipcios y sirios."

156. Como puse en conocimiento del Consejo de Seguridad el otro día, han transcurrido tres semanas desde la iniciación de la agresión egipcio-siria. Hasta hoy, Egipto y Siria no han transmitido, de acuerdo con las Convenciones de Ginebra, las listas de prisioneros de guerra israelíes en poder de ellos, con la excepción de los 48 hombres a que me referí en mi carta al Secretario General. Esas condiciones se refieren — y estoy dispuesto a aceptar que se impuso una condición para la transferencia de suministros egipcios a través de las líneas israelíes bajo los auspicios del Comité de la Cruz Roja Internacional a las fuerzas egipcias cercadas — a que el Gobierno y el ejército egipcios actúen como seres humanos, como actúan los israelíes, y que Egipto aplique las convenciones de Ginebra y observe las obligaciones humanitarias que le imponen.

157. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Tiene la palabra el representante de la Unión Soviética para ejercer su derecho de réplica.

158. Sr. MALIK (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) (*traducción del ruso*): He contestado a la pregunta del Sr. Baroody sobre la actitud de los cinco miembros permanentes del Consejo de Seguridad con respecto a la cuestión del Oriente Medio, de los cinco miembros permanentes del Consejo de Seguridad como principales responsables de la paz y la seguridad internacionales, de conformidad con la Carta y con la práctica seguida en las Naciones Unidas.

159. Mi contestación refleja exacta y correctamente la posición de los cinco miembros permanentes en esta cuestión, y especialmente con respecto a las consultas y a la votación de las resoluciones. No es de extrañar que, como dice un proverbio ruso, "la verdad salta a los ojos". También la verdad saltó a los ojos del representante de China. Por no encontrarse en condiciones de impugnar esta verdad, recurrió a sus habituales métodos rutinarios y trillados y lanzó a su turno la dosis de calumnia contra la Unión Soviética. Para ello comenzó por intimidar a las Naciones Unidas y a sus Miembros con el "dictado" y "la imposición". Un proverbio ruso dice: "Si la suegra es falsa, no cree en la nuera."

160. De su muy malintencionada réplica se saca sólo una conclusión, perfectamente evidente: China y su representante en las Naciones Unidas no desean ni quieren contribuir a un arreglo en el Oriente Medio. Prefieren que el Canal de Suez siga en manos de Israel y no de Egipto. Prefieren que las tropas israelíes permanezcan en territorio ocupado. Esta es la esencia de su política. El objetivo es perfectamente evidente.

161. Con respecto a la calumnia, hay una unión total entre sionismo y chinismo, ya que rivalizan en cual de ellos ocupa el primer lugar en calumniar a la Unión Soviética. En ciertos casos, estoy dispuesto a dar el primer premio al representante de China, y no a mi "aliado", a juicio del chino, al representante del sionismo. ¡Extraordinaria anécdota! ¿Pero hasta qué límites inconcebibles de invenciones puede llegar el representante de China?

162. Me refiero a lo que declaré en la sesión anterior. Dije que la delegación de la URSS ignora la dosis habitual de invenciones calumniosas del representante de China y no considera necesario replicar a ellas. Lo repito para confirmar mi posición. Tal calumnia y tan monstruosas invenciones no precisan refutación.

163. En lo que se refiere al representante de Israel, le aconsejaría que dejara de encubrir la agresión y el bandidaje internacional de Israel con la calumnia a miembros del Consejo de Seguridad. Esto no convencerá a nadie ni servirá absolutamente a nadie. Esta es la táctica de usted, desviar la atención por medio de la calumnia contra miembros del Consejo de Seguridad y contra quien convenga el fondo de la cuestión que se examina. Renuncie a la calumnia y responda a las preguntas: ¿Cuándo Israel hará cesar el fuego y cuándo accederá a retirar a sus tropas a la línea del 22 de octubre? Esto es lo que se exige de usted. Y no hay ninguna calumnia contra los miembros del Consejo de Seguridad con la que pueda usted encubrir la agresión y el bandidaje internacional de Israel y su desacato, su violación de las tres resoluciones del Consejo de Seguridad. Por ello, cuando usted recurre a la calumnia, usted mismo se pone en una situación ridícula. Eso no convence a nadie. Eso no es un procedimiento serio. Es sólo un intento de encontrar cualquier cosa, algo que decir, para encubrir la política de agresión de Israel.

164. Y ahora unas palabras para el Sr. Scali. He reproducido exactamente lo que dijo el Sr. Kissinger. Y estoy en mi derecho de hacer la pregunta, como representante de la Unión Soviética. El Sr. Kissinger comprobó el hecho de que

Israel violó la decisión del Consejo de Seguridad, la resolución que nosotros, junto con usted, Sr. Scali, presentamos al Consejo de Seguridad y defendimos con éxito. Tengo derecho a preguntar: ¿Qué hizo el Sr. Kissinger, al comprobar la violación y usurpación de territorios adicionales de Egipto, qué hizo para que esta resolución fuera cumplida por Israel? Tengo derecho de hacer así la pregunta. No he dado lugar a ninguna clase de tergiversaciones de lo dicho por el Sr. Kissinger, ni tuve idea de hacerlo. Sin embargo, tengo derecho de hacer esta pregunta.

165. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Tiene la palabra el representante de Egipto para ejercer su derecho de réplica.

166. Sr. ABDEL MEGUID (Egipto) (*interpretación del inglés*): Lamento tener que tomar nuevamente la palabra, pero debo dejar claramente sentado ante el Consejo que mi cita del despacho de Reuters estaba destinada a demostrar que había condiciones impuestas antes de que el convoy pudiese proceder desde El Cairo. Esta fue mi única finalidad al presentar lo que se declaró muy claramente en ese despacho. No lo fabriqué. Sólo mencioné que un convoy de 14 camiones, que se suponía debía proceder hacia la ciudad de Suez con suministros médicos y plasma, se ha visto demorado debido a las condiciones impuestas por los israelíes para la llegada de estos suministros a su destino. Esta era mi observación.

167. La segunda, y ésta es la actitud del Gobierno de Israel en lo que se refiere a la aplicación del Convenio de Ginebra, es que desearía dejar constancia en el Consejo de este comunicado oficial de prensa emitido por el Comité Internacional de la Cruz Roja que tengo a la vista. Este comunicado oficial del Comité Internacional de la Cruz Roja tiene fecha 20 de octubre de 1973, se publicó bajo el No. 1176B y se titula "Contestación negativa de Israel a la propuesta del Comité Internacional de la Cruz Roja". Dice lo siguiente:

"Ginebra, CICR

"Después de que los Gobiernos de Siria, Irak y Egipto enviaron sus respuestas aceptando la propuesta hecha por el Comité Internacional de la Cruz Roja de que debieran observarse los artículos 46, 47 y 50 de la parte IV (Poblaciones civiles) del proyecto de protocolo adicional del Convenio de Ginebra de 12 de agosto de 1949 relacionado con la protección de las víctimas de conflictos armados internacionales, el Gobierno de Israel contestó el 19 de octubre diciendo que su posición era como sigue:

"Contestando al llamamiento del CICR, el Gobierno de Israel declara que ha respetado estrictamente, y proseguirá haciéndolo así, las disposiciones del derecho internacional público que prohíbe ataques contra civiles y objetivos civiles.

"El Comité Internacional de la Cruz Roja considera que la comunicación del Gobierno de Israel equivale a una respuesta negativa a su propuesta."

Repito:

“... que la comunicación del Gobierno de Israel equivale a una respuesta negativa a su propuesta. Esto es tanto más deplorado por el CICR dado que su propuesta estaba destinada precisamente a asegurar que la población civil del Oriente Medio lograra una protección más eficaz que la proporcionada por el derecho público internacional existente, cuyos textos respecto del tema datan de 1907 y, en consecuencia, no corresponden ya más a las situaciones que se presentan en la guerra moderna.”

Este es el final del comunicado oficial publicado por la Cruz Roja Internacional.

168. La única conclusión que ha de extraerse de estas actitudes es que Israel tiene la intención de privar a la ciudad de Suez de nuestros suministros de equipo médico. Israel decide inventar pretextos y falsas alegaciones a fin de privar al personal herido de suministros tan vitales como sangre y equipo médico.

169. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Doy la palabra al representante de Israel para que ejerza su derecho de réplica.

170. Sr. TEKOA (Israel) (*interpretación del inglés*): Seré muy breve. En realidad, no tenía la intención de responder a la declaración hecha por el representante de Egipto porque creo que, como todos los miembros del Consejo habrán entendido cuando lo escucharon, simplemente no entendió la observación que hice con respecto a una condición humanitaria impuesta por un oficial en el terreno o tal vez por algún representante de las autoridades israelíes, para permitir que los suministros médicos egipcios fuesen transportados, a través de las líneas israelíes, a las tropas egipcias que se encuentran rodeadas.

171. Simplemente quiero dejar constancia de una breve aclaración con respecto a la segunda observación, que hizo muy dramáticamente. Omitió — y esto es desusado — decir que la propuesta consistía en que el Gobierno de Israel debía comprometerse respecto a numerosos proyectos de artículo de un proyecto de protocolo que actualmente no existe y que ha de ser discutido, dentro de medio año, en una conferencia internacional.

172. Ocurre que el Gobierno israelí es democrático. Esto es una dificultad, aparentemente, a los ojos del representante de Egipto. Parece que en Egipto hay alguien que puede decir “Sí” a todo lo que desea y que realmente no importa si cuando dice “Sí” realmente quiere significar “No”. A través de los años, después de todo, hemos sido testigos de manifestaciones egipcias de lealtad a la Carta de las Naciones Unidas en el mismo momento en que los dirigentes egipcios proclamaban públicamente que sus objetivos eran los de destruir a un Miembro de las Naciones Unidas. Todos hemos sido testigos de la agresión egipcia en el mismo momento en que Egipto decía que era un país amante de la paz.

173. Pero en Israel, como ocurre en los gobiernos y países democráticos, sucede que, con el propósito de ratificar una convención, un protocolo internacional, se necesitan dos condiciones. La primera es que uno debe saber lo que ratifica; uno debe tener alguna formulación; uno debe

contar con algún instrumento internacional para aceptar, para ratificar. Eso no existe en este caso. Todos los que poseemos algún conocimiento de derecho internacional comprenderemos la dificultad. La segunda es que, como ya dije, en un Gobierno democrático existe un proceso de ratificación; hay un parlamento, un gobierno. No existe una sola persona que simplemente ponga un sello en un documento y diga “prometo amar la paz”, y luego va a hacer la guerra. Nosotros tenemos que seguir un determinado proceso parlamentario democrático.

174. En estas circunstancias, bajo condiciones de guerra que nos fueron impuestas por la agresión sirio-egipcia, el Gobierno de Israel respondió a la sugestión diciendo: “Naturalmente, hemos acatado y continuaremos acatando la letra y el espíritu y asegurando el propósito de estos protocolos, de estos artículos de los proyectos de protocolo.” Es decir, nos abstendremos de atacar objetivos civiles. La única diferencia entre nuestra actitud y la actitud de los Gobiernos árabes sobre esta cuestión es que ellos, como expliqué, por razones constitucionales, no tienen dificultad alguna en decir: “Sí, por supuesto, sugieran lo que sea. No importa que no exista y que todavía no sea obligatorio. Nosotros decimos que sí a todo y actuamos precisamente en la forma contraria. Estamos de acuerdo con toda formulación que limite las acciones aéreas o terrestres. Pero nosotros atacaremos aldeas civiles, nosotros lanzaremos proyectiles contra ciudades y localidades pobladas.”

175. El Gobierno israelí adoptó una actitud más responsable y dijo: “Sí, naturalmente, estamos actuando exactamente de acuerdo a lo requerido y sugerido.” Por este motivo, nuestra formulación es de carácter más general y no se refiere a los artículos 47, 48 y, creo, 50 — que todavía no existen —, de un protocolo adicional inexistente que aún tiene que ser discutido por una conferencia internacional.

176. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Doy la palabra al representante del Sudán para ejercer su derecho a contestar.

177. Sr. ABDULLA (Sudán) (*interpretación del inglés*): No tenía el propósito de responder a las tan poco gentiles observaciones del Sr. Tekoah acerca de mi país, pero creo que hay ciertos hechos que deben ser aclarados.

178. No obstante, todos estamos familiarizados con el método del Sr. Tekoah de presentarse con algunas notas, que a menudo están fuera de la cuestión, al igual que sus observaciones, o con manifestaciones dirigidas a la galería. Creo que, en este caso, estuvo completamente fuera de la cuestión y, por lo tanto, habló en beneficio de la galería, ya que ha dicho una gran mentira respecto a mi declaración. Nunca mencioné a los judíos en mi intervención. Nunca mencioné lo que él ha estado diciendo acerca de los judíos. Pero éste es el disco normal que hace tocar con el propósito de obtener más millones de dólares libres de impuestos de los ciudadanos norteamericanos. ¿Con qué propósito? Con el de continuar esta guerra de agresión. Esto es, exactamente, lo que siempre está tratando de hacer.

179. Está equivocado al citarme a mí como habiendo dicho algo sobre la población israelí, ya sea que esté dentro

o fuera de Israel. De todos modos, ¿por qué tiene que hablar acerca de los judíos que son ciudadanos de otros países? ¿Por qué debe dirigirse a ellos? ¿Qué derecho tiene él o Israel sobre los judíos que están fuera de Israel? Esto es lo que le pregunto.

180. De todos modos, esto no es lo que interesa a la región. Nuestra preocupación la constituyen los sionistas de Israel, que han estado haciendo la guerra y quebrantando la paz, cuando ha existido.

181. Otra cuestión de la que habló fue la relativa a los derechos humanos y el genocidio en el Sudán meridional. En cierto sentido, me complace que el Sr. Tekoah me haya dado la oportunidad de referirme a este tema. Honesta y humildemente, no hemos tenido la oportunidad de hablar sobre la solución pacífica de la cuestión del Sudán meridional. El Sr. Tekoah sabe — si es que conoce algo de historia — que ésta no fue una creación del pueblo sudanés. Fue un problema histórico que heredamos y que, para nuestro crédito, pudimos resolver en una forma pacífica y ejemplar. Si hubo algunos muertos, el Sr. Tekoah puede decirle a este Consejo si Israel ha tenido algo que ver. Si existiera alguna duda en este órgano, mucho nos complaceremos en suministrar datos sobre las armas israelíes que se han introducido de contrabando en el Sudán.

182. Esta es una rutina israelí normal en Africa y ésa es la razón por la cual ellos han sido expulsados de la mayor parte de nuestro continente. Varios países africanos, en los últimos días, han roto relaciones diplomáticas con Israel porque conocen la verdadera historia.

183. Sin embargo, ésta no es la cuestión que quiero plantear. Lo que deseo mencionar es que el Sudán nunca ha practicado el genocidio. Hubo un conflicto en nuestro país, que en definitiva pudimos solucionar. Como motivo de orgullo para nosotros, pudimos resolverlo pacíficamente. Esto no sólo ha sido ejemplar, sino que ha merecido el elogio de todo el mundo. Reconozco que para él esto ha sido algo desafortunado; no era su deseo. Ya sabemos qué es lo que quiere. Yo le pregunto: ¿qué hicieron en Deir Yassin, qué hicieron en el Hotel Rey David, que hicieron con el avión libio, qué hicieron en Europa? Todo esto, que el mundo ya conoce, es obra de la labor sionista. ¿Qué hicieron con el pueblo palestino que estuvo en Palestina antes que ellos? El 93% de la población que vivía allí era de origen palestino y poseía casi el mismo porcentaje de tierra. ¿Qué hicieron con ellos? Los expulsaron, desposeídos y sin hogar, y todavía les niegan el derecho a retornar, pese a una decisión de esta Organización, a la que Israel todavía no ha respondido.

184. He mencionado el mensaje de Jartum, mensaje correcto, dictado por el propio Israel, por su agresión contra los territorios árabes, el pueblo árabe y el pueblo palestino, y la agresión continúa. El mensaje de Jartum fue un mensaje de resistencia, de combate contra la agresión, y aún está vivo.

185. El Sr. Tekoah se ha referido a todas estas historias para salir de la situación embarazosa en que está ante el Consejo, y quisiera hacerle algunas preguntas que debiera contestar.

186. Hoy se le han hecho varias preguntas al Sr. Tekoah. Se le ha preguntado si Israel va a acatar la resolución 338 (1973) de inmediato y va a volver a las líneas del 22 de octubre a las 16.50 horas (GMT). No ha hablado de eso. También tenemos que saber si la Cruz Roja puede pasar y si las autoridades egipcias pueden llevar alimentos y medicinas a las poblaciones que viven en las ciudades y fuera de ellas.

187. Quiero formularle la última pregunta: ¿Qué va a hacer Israel de aquí al amanecer: ¿Va a continuar violando la cesación del fuego? ¿Va a proseguir su plan de genocidio, y repito la palabra genocidio? Estas son las preguntas que quisiera que el Sr. Tekoah me contestara adecuadamente; pero no con los papeles extraviados de sus archivos.

188. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Doy la palabra ahora al representante de Egipto para ejercer su derecho de réplica.

189. Sr. ABDEL MEGUID (Egipto) (*interpretación del inglés*): Egipto siempre estará dispuesto a decir sí a sugerencias humanitarias y Egipto siempre dirá no a la matanza, la agresión y el genocidio. Recuerde esto el representante de Israel. No pudo él refutar lo que figuraba en este comunicado oficial de la Cruz Roja Internacional. Dijo que éstos son sólo proyectos de artículos, y que en un Estado democrático ellos tienen que solicitar la aprobación de estos proyectos de artículos, como si otros países tan democráticos como Israel que aceptaron esto hubieran infringido la democracia.

190. Si el representante de Israel se refiere a este proyecto de convención, permítame, señor Presidente, por su intermedio, hacerle una pregunta: ¿Qué sucede con la Cuarta Convención de Ginebra relativa a la protección de las poblaciones civiles en tiempo de guerra, de la que Israel es parte por firma y ratificación? ¿Está dispuesto a declarar que su país respetará este Convenio en todas sus partes?

191. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): El representante de Arabia Saudita desea ejercer su derecho de réplica. Le ruego tome el asiento que se le ha adjudicado a la Mesa del Consejo y, como antiguo colega y amigo, le ruego sea breve.

192. Sr. BAROODY (Arabia Saudita) (*interpretación del inglés*): Señor Presidente, haré lo humanamente posible para serlo, pero me parece que usted tiene relaciones en excelentes términos con el Embajador Malik, por lo que le ruego que la próxima vez le pida también a él que sea breve. Me interesa mucho todo lo que él dice. Les escucho muy atentamente. Le ruego haga el mismo llamamiento a otros, y porque usted me hace el llamamiento como amigo, no como Presidente, acataré su ruego. Creo que el Embajador Malik es amigo suyo, porque a menudo le veo conversando y riendo con él.

193. Disiento con lo que ha dicho el Sr. Tekoah sobre democracia. No puede engañar a nadie con estas palabras tan trilladas sobre la democracia. La democracia ha sido sólo un rito, especialmente desde el comienzo de la primera guerra mundial, cuando se cometieron tantos crímenes en nombre de la democracia.

194. He vivido por más de 40 años en los llamados países democráticos, en Europa occidental y en los Estados Unidos de América, y he visto con mis propios ojos cómo se ha venido deteriorando la democracia. La médula de la democracia se viene encogiendo, se viene resecaando, se la come el gusano de la codicia, de la ambición de poder.

195. La primera guerra mundial se dice que se hizo para salvar a la democracia en el mundo. Es notorio que esa guerra se hizo bajo la invocación por parte de las Potencias occidentales de que el Káiser Guillermo y Alemania eran militaristas. Inglaterra era la Potencia naval más importante de entonces y Francia tenía uno de los mayores ejércitos. La primera guerra mundial no se hizo para salvar al mundo, para salvar a la democracia; no se hizo en contra del militarismo alemán: se hizo contra el mercantilismo alemán, y los pueblos europeos fueron al degolladero en nombre de la democracia.

196. En 1917 los sionistas empujaron a los Estados Unidos a la primera guerra mundial. Entonces los Estados Unidos eran una verdadera democracia, antes de mezclarse en los asuntos europeos. Me conmoví verdaderamente cuando vi las cruces en Verdún en los años 20. Allí estaba la flor y nata de la juventud que sacrificó su vida en nombre del simulacro de democracia a que se refiere este caballero que está a mi lado.

197. La democracia siguió deteriorándose entre las dos guerras mundiales hasta culminar en la segunda guerra mundial. También esta vez la guerra fue contra Alemania porque Hitler desafió a las Potencias occidentales. Vivía yo en Inglaterra en 1938 cuando en septiembre el Sr. Chamberlain y el Sr. Daladier tuvieron que ir a Munich. Cuando los periodistas le hicieron preguntas, el Sr. Chamberlain evadió la cuestión. En el aeropuerto de Hendon, al volver de Munich, dijo: "Traigo la paz a nuestra generación." Cuando los periodistas le preguntaron: "¿Qué pasó con Checoslovaquia?", él dijo: "Mis labios están sellados." No hay que asombrarse de que los labios del Sr. Scali estén sellados; él es como el Sr. Chamberlain. Pero estoy convencido de que el Sr. Scali actúa siguiendo las instrucciones de su Gobierno. Sin embargo, observo que los labios del Sr. Kissinger no están sellados, pero no me he enterado de nada al leer la conferencia de prensa que el Sr. Scali tuvo la amabilidad de enviarnos.

198. ¿Democracia? En nombre de la democracia, Dresde, que no era un objetivo militar, fue borrada de la faz de la tierra. El Sr. Tekoah dice: "Somos una sociedad democrática. Tenemos un parlamento." Las Potencias occidentales también tenían parlamentos. ¿Los responsables en el Occidente han realizado algún plebiscito en el pueblo para decidir la destrucción de Dresde?

199. Y el gran Presidente Harry Truman, ¿hizo una encuesta a través de un proceso democrático entre el pueblo americano antes de borrar del mapa a Nagasaki e Hiroshima, en nombre de la democracia? Cuando se lo pregunté al Sr. Telford Taylor en el Estado de Washington en 1946, cuando habló en el Rotary Club y yo me había dirigido al Club Kiwanis el día anterior — él había llegado de Tokio, donde había actuado como Procurador en el tribunal que juzgó al General japonés Yamashita — cometió un error.

Probablemente pensó que todos los que estaban presentes eran americanos. Yo era el único árabe y le pregunté al Sr. Taylor: "¿La defensa japonesa adujo lo que hizo el Sr. Truman, que era entonces Presidente? Yamashita era un buen hombre de familia, como, sin duda lo era el Presidente Truman. El quería a su familia y era un hombre llano para con todos sus amigos. Con el debido respeto a su cargo de Presidente, ¿no cometió un crimen peor que Yamashita en Batán? ¿Consultó acaso al pueblo de los Estados Unidos antes de atacar a Hiroshima y Nagasaki? ¿En nombre de qué? ¿De la democracia?" Y el Sr. Telford Taylor se asombró y dijo: "Fue una operación quirúrgica necesaria para acortar la guerra y salvar la vida de americanos." Esa es la democracia. El pueblo americano no fue consultado por medio de un proceso democrático. Todo se hace en secreto, porque así lo impone la seguridad del Estado. No permitiré que nadie me salga al paso con ese narcótico decadente de la democracia, ya sea practicado en Israel o en cualquier otro país del mundo, incluyendo los Estados árabes, que alguna vez, como otros Estados grandes o pequeños, por demagogia, han tenido pretensiones democráticas.

200. En su réplica al representante del Sudán, el Sr. Tekoah acudió a una sociedad abierta . . .

201. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Tiene la palabra el representante de Francia para una cuestión de orden.

202. Sr. DE GUIRINGAUD (Francia) (*interpretación del francés*): Esta reunión ha sido convocada a pedido de Egipto con un cierto sentido de urgencia. En verdad nos ha dicho el representante de Egipto que se han producido violaciones de la cesación del fuego en el Oriente Medio que han puesto en peligro ciudades y la paz misma.

203. Hemos estado escuchando discursos durante tres horas. ¿Es necesario que sigamos escuchando hablar de la democracia y de los orígenes de la primera guerra mundial? Tengo la más grande admiración por la erudición del Sr. Baroody y me agradaría escucharlo en otra oportunidad, pero ahora debemos considerar el informe del Secretario General y si seguimos escuchando discursos no podremos pronunciarnos sobre ese informe. Existe cierta urgencia y le pediría al Sr. Baroody que posponga su disertación histórica sobre la primera guerra mundial y sus teorías sobre la democracia para otro momento y nos permita considerar el problema que tenemos delante, o sea, el que trajo a colación el representante de Egipto.

204. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): El representante de Arabia Saudita ha escuchado lo que yo consideraría el llamamiento, la propuesta del representante de Francia. Es una indicación con la cual, tengo que confesarlo, estoy bastante de acuerdo. No deseo limitar el derecho del representante de Arabia Saudita para dirigirse a este Consejo, pero es muy pertinente lo que a mi juicio ha manifestado el representante de Francia. La hora es muy avanzada y después de esta reunión tengo la intención de invitar a mis colegas del Consejo para reunirnos en consultas informales para proseguir nuestro trabajo. Estoy de acuerdo con el representante de Francia, que las observaciones que el representante de Arabia Saudita está formulando no son pertinentes al tema en debate.

205. Podría hacerle un llamamiento, como ya lo he hecho, al representante de Arabia Saudita para que concluya sus observaciones. De lo contrario, me temo, que en respuesta a la cuestión de orden . . .

206. Sr. BAROODY (Arabia Saudita) (*interpretación del inglés*): No me amenace.

207. EL PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): . . . del representante de Francia, deberé decidir que el representante de Arabia Saudita está fuera de orden.

208. Sr. BAROODY (Arabia Saudita) (*interpretación del inglés*): Muy bien. Voy a ser breve. Pero deseo hacer un comentario en forma democrática. Estamos hablando ahora de la democracia. ¿Puedo comentarlo?

209. EL PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Le recuerdo al representante de Arabia Saudita . . .

210. Sr. BAROODY (Arabia Saudita) (*interpretación del inglés*): Usted no me permite explicarle.

211. EL PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Le pido al representante de Arabia Saudita que respete a la Presidencia por un momento. Me permito recordarle que ya se ha dicho mucho esta noche sobre la democracia. Si quisiera hablar un minuto más, podría permitírsele.

212. Sr. BAROODY (Arabia Saudita) (*interpretación del inglés*): Como una deferencia hacia mi colega de Francia, dejaré para otra oportunidad lo que pensaba decir sobre la democracia. Este ha sido solamente el prefacio y ahora no hablaré sobre la democracia, como una deferencia a usted, señor, y a mi colega de Francia. Pero incidentalmente me referí a la segunda guerra mundial, no sólo a la primera.

213. Ahora esto se lo expreso a usted, señor, como Presidente, no como amigo. ¿Fue el intercambio de los derechos de réplica entre nuestros colegas de China y de la Unión Soviética pertinente o se permitieron simplemente porque se trata de grandes Potencias? Usted guardó silencio cuando ellos hablaron, pero cuando yo — que represento a una pequeña Potencia — hablo, usted hace uso de su amistad y de la irritación de algunos amigos míos tales como el Embajador de Guiringaud — a quien considero mi amigo — para amordazarme.

214. No estoy hablando de democracia. Tráteme como cualquier otro. ¿El Embajador Huang y el Embajador Malik hablan siempre de cuestiones pertinentes al tema en tratamiento, simplemente, como dirían los americanos, "sacan sus trapos al sol"? No hablaré de "ropa sucia", porque no tengo derecho a decir si es sucia o no lo es. No hablaré de democracia, pero tengo derecho a hablar, al igual que los otros a los cuales se les ha permitido; y sepa que Baroody no será amordazado por ningún Presidente, a menos que usted desee decir que estoy fuera de orden; y yo no desafiaría su fallo, porque no soy miembro del Consejo. Pero tengo oportunidad de desafiar esa decisión en cualquier otra parte. Y que Dios me ayude.

215. No hablaré de democracia en este momento, aunque tengo mucho que decir sobre democracia y podría dar una

disertación. Pero voy a cumplir hablando un par de minutos — hay una guerra en nuestra zona — y creo que con todas las buenas intenciones que tienen las llamadas superpotencias se podrá poner fin a la lucha.

216. Ahora quiero contestar a lo que ha dicho el Sr. Tekoah con respecto a Jartum. ¿Por qué contesto antes que el representante del Sudán? Porque Su Majestad el Rey Faisal concurre a la Conferencia de Jartum. Y este caballero trata de enlodar al pueblo árabe porque sus Jefes de Estado se congregaron en Jartum a fin de cerciorarse que los sionistas no conspiran con otras Potencias. ¿Me sigue usted? Esto no es algo sobre democracia. Estoy explicando al Sr. Tekoah y al Consejo por qué se reunieron en Jartum. Y el espíritu de Jartum no ha muerto, ciertamente no ha muerto con los Jefes de los Estados árabes; no está muerto en los corazones de la juventud árabe. Y tomo su pulso y atenderé a cualquiera que me desafíe.

217. Desde Marruecos, todo el Africa del Norte, Siria, Irak, Sudán y todo el mundo árabe han estado en fermentación a causa de los palestinos. Y este caballero siembra dudas sobre el futuro. Ese es el motivo por el cual le he repetido a él y a sus predecesores antes que a él que no habrá paz en el mundo árabe, Jartum o no Jartum, siempre que la juventud árabe a la cual pertenece la próxima generación desafíe a sus líderes a que se la entregue a la agresión sionista, apañada por los Estados Unidos de América, con cuyo pueblo tenemos la mayor amistad.

218. Si este caballero, el Embajador Scali, asume su posición oficial, ¿piensan ustedes que tenemos algo contra él? El es una parte integrante del pueblo estadounidense, que es generoso, de buen corazón; pero ellos podrían ser llevados a otra carnicería — fue dentro de este contexto como discurrí sobre la primera guerra mundial y me referí a la segunda guerra mundial — si son manejados por aquellos sionistas que parecen inspirar la política de los Estados Unidos; pero yo creo que el noble pueblo estadounidense será uno solo y rehusará que su Gobierno lo lance a otra carnicería.

219. El Sr. Tekoah sabe muy bien que no puede haber supervivencia de árabe o judío, americano o ruso — o quizás de la especie humana — a menos que la política sionista entre por vereda y el sionismo deje de ser un problema mundial.

220. Esta es mi respuesta, Sr. Presidente; y verifique usted cuánto han hablado los otros representantes antes de tratar, usted o cualquier otro, de interferir con mi declaración.

221. La última observación es ésta: advierto a los Estados Unidos, como alguien que ha visto las cosas que ocurrieron en Europa y aquí durante más de cuatro decenios, que tengan presente que esta vez con los arsenales nucleares llenos por la falta de cálculo podrían crear una situación que aniquilará la especie humana.

222. Preferiríamos morir, incluso como mueren las naciones, no luchando por derramar sangre, sino para defender la justicia, antes de ceder al imperio de la fuerza. Ese es mi mensaje a las grandes Potencias; ese es mi mensaje — por su intermedio, Sr. Presidente — al Sr. Tekoah, quien



adrede se burló de los árabes, algunos de los cuales no necesitan tener una urna y una papeleta para desarrollar la decadente democracia moderna.

223. Gracias, Sr. Presidente, por su generosidad e indulgencia. Voy a pedir nuevamente el uso de la palabra si alguien desafía lo que yo he dicho.

224. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Tiene la palabra el representante de Israel, quien desea ejercer su derecho de réplica.

225. Sr. TEKOAH (Israel) (*interpretación del inglés*): El representante de Egipto me hizo una pregunta y desearía contestarla. Antes de hacerlo, sin embargo, después de escuchar durante quince minutos una definición de Arabia Saudita sobre qué es el sionismo — ustedes me escucharon el otro día cuando di la definición histórica del sionismo, pero aparentemente algunos miembros del Consejo comparten la opinión expresada por el representante de Arabia Saudita, que me precedió en el uso de la palabra —, desearía dar una definición muy precisa y concisa de lo que es el sionismo, de acuerdo con el Rey de Arabia Saudita.

226. En una entrevista con Amir Taheri, el Rey Faisal de Arabia Saudita fue citado en un periódico iraní, *Kayhan International*, el 18 de marzo de 1972, como sigue:

“Los sionistas fueron los responsables de desencadenar sobre la humanidad la invasión torrencial de los mongoles. Marx, Engels, Lenin, Trotsky y Stalin fueron todos judíos y sionistas.”

227. Confío en que el representante de la Unión Soviética escuche muy cuidadosamente. A veces sospecho que él comparte la opinión del Embajador Baroody sobre el sionismo.

228. Contestando a la pregunta formulada por el representante de Egipto con respecto a si Israel acepta acatar la Cuarta Convención de Ginebra, la respuesta es que sí, y fue proporcionada el 8 de octubre, dos días después de la agresión de Egipto y Siria, al Comité Internacional de la Cruz Roja. El 19 de octubre, el Presidente del Consejo de Seguridad fue informado del mismo modo.

229. Una pregunta, sin embargo, que formuló yo y toda la humanidad a los Gobiernos de Egipto y Siria, sigue todavía sin respuesta: ¿Cuándo esos dos Gobiernos han de acatar la Convención de Ginebra y los principios fundamentales de humanidad y moralidad, y transmitir por medio de la Cruz Roja Internacional las listas de prisioneros de guerra israelíes que tienen en su poder?

230. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Concedo dos minutos al representante de Arabia Saudita para ejercer su derecho de respuesta.

231. Sr. BAROODY (Arabia Saudita) (*interpretación del inglés*): En cuanto a la entrevista que, según se pretende, un periodista del Irán publicó después de hablar con el Rey Faisal, debo señalar que no cuento ahora con el texto. Pero, teniendo en cuenta lo avanzado de la hora, sólo deseo indicarle al Sr. Tekoah que un buen porcentaje de judíos

europeos que no eran sefarditas procedían de la parte norte de Asia, donde se encontraban los antiguos mongoles. Perteneían a lo que se conoce con el nombre de khazares, convertidos al judaísmo en el siglo VIII en lo que es hoy la parte sur de Rusia. Si el Rey Faisal mencionó a los mongoles, se refería a las oleadas de mongoles de los siglos X y XII; tal vez los primos, si no los antecesores, de este señor. Pero los mongoles de hoy ya no son los de los tiempos antiguos. Su país es un país progresista. Si pretende confundir las cosas, puedo decirle que lo que los israelíes hacen a los palestinos supera ampliamente lo que hicieron los mongoles de la Edad Media en el Oriente Medio, y aún más hacia el oeste, hasta que Europa se estremeció ante ellos. Los mongoles de hoy son diferentes. Su Majestad el Rey se refería a los mongoles de antaño, en cuyas manos no sólo sufrieron los árabes, sino también los seleúcidas, los otomanos y los pueblos de los Balcanes. Fueron castigados por el abuso del poder y ahora constituyen un país digno de elogio. Los mongoles no sólo viven en un país progresista, sino también amante de la paz.

232. Sr. SEN (India) (*interpretación del inglés*): No es momento para ligerezas ni ejercicios intelectuales, por más interesantes que pudieran resultar en otras ocasiones. Con el mayor esfuerzo evité formular comentarios sobre los acontecimientos diarios acaecidos en el Consejo, en el Oriente Medio y en otras partes desde hace casi tres semanas. Hubiera querido no tener la oportunidad para realizar esos comentarios, pero me temo que deberé hacerlos.

233. Nos enfrentamos a una situación de la mayor gravedad y, pese al debate continuo en el Consejo sobre el problema durante los últimos días, y a pesar de que el Consejo ha tomado diversas medidas para lograr cierto equilibrio, no hemos podido conseguir un grado considerable de tranquilidad en la zona del conflicto. Nuestra búsqueda de una paz justa y duradera parece tornarse indefinida.

234. Sin embargo, ha llegado el momento de adoptar todas las medidas prácticas que podamos. Es por eso por lo que pedimos al Secretario General que nos enviara su informe sobre la Fuerza de Emergencia de las Naciones Unidas dentro de las 24 horas. El informe ha estado ante nosotros durante casi siete horas y todavía no hemos tomado una decisión al respecto.

235. Mientras esperamos hacerlo lo antes posible, nos hemos sentido todos profundamente preocupados por el deterioro de la situación en el Oriente Medio. Antes de que podamos controlar la situación a través de medidas adecuadas — incluyendo el estacionamiento de observadores y de la Fuerza de Emergencia —, es necesario adoptar una acción urgente si pretendemos garantizar, con cierto grado de certidumbre, que la situación no ha de empeorar en las próximas horas, mientras consideramos el informe del Secretario General, tal vez mañana por la mañana.

236. Luego de realizar numerosas consultas con todos los Miembros del Consejo, me permito sugerir, en primer lugar, que el Secretario General sea autorizado — como lo fue ayer — a enviar personal complementario proveniente de Chipre, si es que lo considera necesario como medida

interina. Al decidir en cuanto al número de hombres a enviar, que se agregarían a los ya despachados, evidentemente él dependerá de diversos factores. Pero estoy seguro de que el Consejo deseará dar amplia libertad al Secretario General y fortalecer su poder de decisión en la mayor medida posible ante la actual emergencia.

237. Mi segunda propuesta consiste en que el Secretario General y nuestro Presidente formulen telegráficamente, en forma inmediata y simultánea, sendos llamamientos a las partes para que cooperen de manera plena y eficaz con la Cruz Roja Internacional a fin de que pueda cumplir adecuadamente su humanitaria tarea. Esperamos que el Secretario General, como lo ha hecho ya en diversas ocasiones, preste la cooperación práctica que resulte necesaria.

238. En cuanto el Consejo haya aprobado estas dos propuestas — como es mi deseo que ocurra — podremos dejar en manos del Presidente decidir a qué hora nos reuniremos mañana y en qué momento debemos realizar las consultas pertinentes entre nosotros mismos, bajo su orientación, para decidir el modo de considerar el informe del Secretario General recibido esta tarde. Se trata de una prerrogativa exclusiva del Presidente; pero ya que siempre, y con toda cortesía, nos ha consultado sobre estas cuestiones, consideré oportuno transmitirle el punto de vista general del Consejo sobre este importante asunto de la programación de nuestra labor. Mi idea surgió bastante antes de ahora, pero desde entonces hemos escuchado extensas intervenciones que utilizaron el tiempo disponible y nos llevaron hasta esta hora tan tardía.

239. Sr. MOJSOV (Yugoslavia) (*interpretación del inglés*): Luego del extenso debate de esta tarde y esta noche, no tengo la intención de formular declaración alguna. Simplemente deseo apoyar las dos propuestas que acaba de realizar el representante de la India. La primera tiene en cuenta dos importantes elementos que se presentan al considerar el informe del Secretario General sobre la aplicación de la resolución 340 (1973) del Consejo de Seguridad. Primero, la necesidad de un rápido examen del informe y la pronta adopción de las medidas y actividades requeridas para establecer la Fuerza de Emergencia de las Naciones Unidas y enviarla a la zona con fuerza suficiente para cumplir su mandato; y segundo, la necesidad de que los Miembros del Consejo de Seguridad cuenten con tiempo suficiente para estudiar el informe — que contiene muchas propuestas importantes — y para consultar con sus respectivos Gobiernos.

240. Por ello apoyamos la propuesta de considerar el informe del Secretario General lo antes posible; a más tardar, mañana por la mañana. Apoyo también de todo corazón la segunda propuesta del representante de la India, que está guiada por consideraciones humanitarias de alto valor. Confío sinceramente en que el Secretario General y el Presidente del Consejo de Seguridad utilizarán su autoridad para lanzar un urgente llamamiento de plena cooperación con la Cruz Roja Internacional a fin de que concluyan pronto arreglos para enviar a la zona el suministro necesario de medicamentos y abastecimientos, con el objeto de evitar mayores pérdidas y sufrimientos humanos.

241. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): El representante de la India, apoyado por el representante de Yugoslavia, nos ha presentado dos propuestas. La primera es que se autorice al Secretario General a enviar personal complementario proveniente de Chipre si es que lo considera necesario como medida interina. Me parece que estoy repitiendo un tanto taquigráficamente lo que nos ha propuesto el representante de la India, pero creo que ello va en favor de repetir con exactitud su propuesta.

242. La segunda propuesta es que el Secretario General y el Presidente del Consejo formulen un llamamiento a las partes para que cooperen de manera plena y eficaz con la Cruz Roja Internacional.

243. ¿Hay algún miembro del Consejo que tenga alguna objeción a estas propuestas? En vista de que no escucho ninguna objeción, consideraré que el Consejo aprueba las propuestas hechas por el representante de la India y apoyadas por Yugoslavia. Así queda decidido.

244. Sr. MALIK (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) (*traducción del ruso*): Solamente tengo una observación que hacer. Cuando oí al Sr. Sen tuve la impresión de que utilizó las palabras *interim measure* (medida provisional).

245. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Si no mencioné la palabra "interina" fue una omisión de mi parte, pero creo que sí lo hice.

246. Doy ahora la palabra al Secretario General, quien desea formular una declaración.

247. El SECRETARIO GENERAL (*interpretación del inglés*): Seré muy breve. He tomado nota de la propuesta del representante de la India, apoyada por el representante de Yugoslavia, en el sentido de que se envíe personal complementario proveniente de Chipre, como una medida interina, para reforzar a los elementos de la Fuerza de Emergencia que ahora se encuentra en Egipto, si lo juzgo necesario. Ciertamente, tomaré en consideración rápidamente esta propuesta, teniendo presente, por supuesto, la tarea de la Fuerza en Chipre y el número de tropas allí disponibles.

248. Por lo que se refiere a la segunda propuesta, celebraré consultas con el Presidente respecto a las medidas necesarias. Quiero informar al Consejo, a este respecto, que he estado en contacto con el Comité Internacional de la Cruz Roja en Ginebra durante las últimas 24 horas y me he mantenido informado de sus esfuerzos. Continuaré haciendo todo lo que esté a mi alcance para ayudar en estos esfuerzos.

249. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): A menos que algún otro representante desee hacer uso de la palabra, me propongo levantar la sesión. Después de celebrar consultas con los miembros, de conformidad con la propuesta de los representantes de la India y de Yugoslavia, propongo que la próxima sesión del Consejo se celebre mañana sábado, a las 10.30 horas, a fin de examinar el informe del Secretario General sobre la aplicación de la

resolución 340 (1973) del Consejo de Seguridad [S/11052].

250. Por lo que se refiere a las consultas, debo decir que, como todos sabemos, teníamos la intención de celebrar consultas informales sobre el informe del Secretario General en un momento más temprano de esta tarde, pero otros acontecimientos lo impidieron y hemos tenido que aplazar esas consultas oficiosas. Se ha sugerido, o más bien propuesto, que después de levantar esa sesión podría yo

invitar a los miembros del Consejo a que participen en consultas oficiosas sobre el informe del Secretario General. La hora es más bien tardía, pero de cualquier manera invito a los miembros del Consejo a que celebremos una breve reunión en mi oficina, donde pueden intercambiar puntos de vista respecto a la conveniencia de celebrar más consultas oficiosas ya sea esta misma noche o mañana por la mañana antes de la sesión del Consejo.

*Se levanta la sesión a las 22 horas.*

---

### كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

#### 如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

#### HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

#### COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

#### КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

#### COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.

---